

# PilOta

Magazine de la Fédération Française de Pelote Basque

CHAMPIONNATS DE FRANCE  
CESTA PUNTA  
XARE  
MAIN NUE  
PALA CORTA  
FRONTENIS

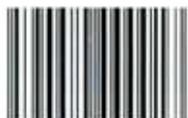
+  
**P** **A** **U**

DOSSIER  
SPECIAL

INAUGURATION  
COMPLEXE DE PAU

HISTORIQUE DES PARIS

N°163 - 4 € - JUILLET 2006



3 590980 000017

FFPB 

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

UN PARI SUR L'AVENIR !



# FIER D'ÊTRE BASQUE



# ALTELA

filets  
de sport

**Spécialiste de la pose  
de filets de pelote basque  
dans les trinquets  
et murs à gauche**

Filets conformes  
aux prescriptions  
de la Fédération  
Française de  
Pelote Basque

tél (33) 05 62 33 90 84



# 22

## s o m m a i r e



# 12



# 8

- 3 **Edito**
- 5 **Assemblée générale**
- 6 **Infos Echos**

### Compétitions Internationales

- 10 **Championnat du Monde de Cesta punta professionnels par quinielas**
- 12 **Tournoi international universitaire : Zabalki**
- 13 **Coupe d'Europe de Cesta punta**

### Compétitions Nationales

#### TRINQUET

- 14 **Championnats de France Xare**
- 16 **Championnats de France Main nue individuel**

#### FRONTON MUR À GAUCHE 36 M

- 18 **Championnats de France et Tournoi fédéral de Pala corta**

- 19 **Tournoi fédéral Main nue Seniors**

#### FRONTON MUR À GAUCHE 30 M

- 20 **Championnats de France Frontenis**

#### JAÏ ALAÏ

- 22 **Championnats de France de Cesta punta**

#### CORPORATIFS

- 24 **Tournois fédéraux à Paleta pelote de gomme pleine**

- 26 **Compétitions jeunes**

- 29 **Complexe de Pau**

- 34 **Infos officielles**

- 36 **Au revoir**



# 20



# 30



# édito

par Roland Dufour,  
Président de la F.F.P.B.



Inauguration du complexe de Pau - En premier plan, M. LABARRERE et M. LASSERRE

Photos MC. Delbos

## Un monde nouveau

Le complexe de Pau vient d'ouvrir.

Unique au monde : un trinquet, un fronton mur à gauche de 36 m modulable en 30 m, un Jaï Alai et un fronton place libre ! **Ces nouvelles installations nous apportent la preuve que "tradition" et "modernité" sont complémentaires.** Fortes du passé, elles préservent l'avenir.



La courte Paume du Moyen-Age redevient présente. Les tripots où se pariaient des sommes d'argent très importantes ont légué un sacré héritage. Voilà qu'à ce jour les paris sont officialisés. Le Pari Mutuel sur la Pelote Basque, uniquement à Cesta punta, voit le jour. Comment mesurer le chemin parcouru ?

Souhaitons totale réussite à tous ceux qui œuvrent et qui ont œuvré pour une conception nouvelle de la Pelote déjà initiée en Amérique et en Espagne. Une période d'adaptation sera nécessaire, notre culture n'étant pas celle des Américains et des Espagnols, surtout dans le monde des paris.

En parallèle, toutes les énergies seront mises au service du sport proprement dit. Les projets éducatifs feront force. Ecoliers, étudiants de tous domaines, vous trouverez en ces lieux votre place. Il est impératif que le Centre Educatif en gestation, avec le concours de la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports, voie le jour. Il est impératif que ces installations soient le sanctuaire des joueurs locaux. Tout doit être mis en œuvre pour que la "Pelote" soit porteuse de ces valeurs si particulières qui font sa force et sa vitalité. L'investissement financier trouvera au travers d'utilisations basées sur l'éducation sa véritable raison d'être.

Quand une jeunesse, avide d'une pratique sportive spécifique, peut s'exprimer pleinement : là est le véritable pari gagnant...

**Pau vient d'ouvrir de nouveaux horizons.** La pelote si riche n'attend plus que le retour des vingt joueurs Elite pro dans le giron fédéral. Une famille soudée sera la meilleure garante d'une évolution indispensable que tout le monde souhaite.

Mexico nous attend. Tout est mis en œuvre pour des résultats majeurs qui eux aussi seront porteurs d'une reconnaissance à tous les niveaux. Loyauté et solidarité restant les maîtres mots dans tous les domaines !

## Partenaires Officiels et Institutionnels de la Fédération Française de Pelote Basque



# Vous voulez une banque qui vous comprend ? Vous l'avez.

Le Groupe Crédit Coopératif est le seul qui réunisse autant d'établissements spécialisés au service des entreprises.

Outre ses interventions en haut de bilan (financement des investissements, fonds propres et ingénierie financière), le Groupe Crédit Coopératif vous offre une large gamme de produits court terme et de services bancaires personnalisés.

Pour réussir sur vos marchés, vous avez besoin d'un interlocuteur financier qui les connaît.  
Au Crédit Coopératif, vous l'avez.

Vos Agences à :

Toulouse - Tél. 05 62 73 66 80  
toulouse@coopanet.com

Montpellier - Tél. 04 67 06 18 18  
montpellier@coopanet.com

Carcassonne - Tél. 04 68 10 26 00  
carcassonne@coopanet.com

Nîmes - Tél. 04 66 36 31 21  
nimes@coopanet.com

Pau - Tél. 05 59 14 00 70  
pau@coopanet.com

GROUPE BANQUE POPULAIRE

[www.credit-cooperatif.coop](http://www.credit-cooperatif.coop)

## UNIQUE sur la Côte Basque...

### Le Lagon **NOUVEAU!**

350 m<sup>2</sup> d'eau de mer chauffée :  
espace intérieur et extérieur, lits à micro-bulles,  
jets sous-marins, couloirs de nage, parcours  
de nage à contre-courant, aquagym, sauna...



**TARIFS  
PRÉFÉRENTIELS**  
SUR PRÉSENTATION  
DE VOTRE LICENCE

**Entrée ½ JOURNÉE**  
**Carte 10 ENTRÉES**

NOMBREUSES FORMULES  
D'ABONNEMENTS  
(mensuel, trimestriel, annuel)



### L'Espace Forme & Détente

Espace cardio-training, espace musculation,  
salle de cours collectifs. Bassin d'eau de  
mer chauffée avec parcours hydromarin, jacuzzis,  
sièges à micro-bulles, saunas, hammam...



# FFPB

## Assemblée Générale Ordinaire 2006

C'est toujours à BAYONNE que s'est tenue l'Assemblée Générale statutaire 2006. L'Amphithéâtre de l'Institut Universitaire de Technologie est devenu le lieu incontournable grâce au parrainage de Jacques MEYRANX, professeur titulaire à l'I.U.T. et en présence de Dominique BOUTINEAU, Président de la FIPV.

Le Président, Roland DUFOURG, pour la deuxième année, ouvrait la séance à 9h30 après l'appel des représentants des ligues et des clubs, et après avoir vérifié que le quorum était atteint pour que l'Assemblée se déroule valablement.

Après l'approbation du procès-verbal de l'Assemblée Générale 2005 et l'homologation des résultats, lecture du rapport moral est faite par le Président de la FFPB. Un membre de l'assistance (muni d'une procuration) demandait un vote à bulletin secret. Le Président l'accordait immédiatement.

Résultat du vote : 917 voix : Pour 728 – Contre 168 – Nul : 21.

Le rapport moral était adopté. A la suite, le Secrétaire Général présentait le compte-rendu d'activités qui était adopté à l'unanimité.

A noter, une augmentation du nombre de licenciés de 217, 16544 en 2004, 16761 en 2005. On dénombrait 218 licences individuelles, une baisse de 9 confirmant la baisse amorcée en 2004. On a pu remarquer encore en 2005 la bonne tenue de nos championnats et tournois fédéraux.

Au plan international, il fallait rappeler les brillants résultats des moins de 22 ans à Viña del Mar - 4 médailles d'or, 1 de bronze et le trophée du Pays vainqueur de ces championnats, ceux de la deuxième Coupe du Monde amateurs de Cesta punta à Acapulco (France médaille d'or), ceux de la Coupe d'Europe en trinquet à St Pée sur Nivelle où nos représentants remportaient les six finales. En Coupe d'Europe des clubs de Cesta punta à Palencia, les joueurs de la Kostakoak Bidart s'octroyaient une nouvelle victoire.

Deux nouveautés en 2005 : l'organisation du premier tournoi fédéral des moins de 25 ans à Main nue en trinquet et le déroulement des premiers Masters ETORKI début Décembre 2005.

Les récompenses étaient attribuées en 2005 pour les serveurs de la pelote à Adrien CAMINO, Marie-Claude DELBOS, Miguel HARAN, Jean-Louis LAGARDE et Alain DASSE.

Sur le plan de la fréquentation, la Grande Semaine a enregistré 5 360 entrées payantes soit 150 entrées de plus qu'en 2004. Cependant, les compétitions d'hiver et du printemps marquent une diminution de 452 entrées.

La Modification du Règlement financier ainsi que les points concernant la modification des statuts étaient adoptés.

L'effort de restructuration de la trésorerie se poursuit. L'année se terminait avec un solde positif de 24 697 €. Le total des recettes était de 1 082 572 € et le total des dépenses de 1 057 875 €.

Comme chaque année, les représentants des Ligues présentaient et commentaient leurs divers rapports d'activités.

Le Président Roland DUFOURG présentait le bilan de l'année 2005 du Directeur Technique National, Jean Pierre ERVITI, absent pour des raisons indépendantes de sa volonté.

Les questions diverses, dernier point de l'ordre du jour, étaient abordées, notamment celles concernant le point sur la conciliation entre la FFPB et les joueurs Elite pro.

Michel Saint-Pierre ■



### Entreprises et Médias partenaires

SONY

LACOSTE

ASTORE

BIARRITZ  
FOYAGES

SCHMIDT

SODEC International

france  
3 aquitaine

3  
muskat herri  
pays basques

eitb

Alegria

tvpi  
SÉRIATION D'ÉLITE

VINKI

SUD OUEST

le journal

LA SEMAINE

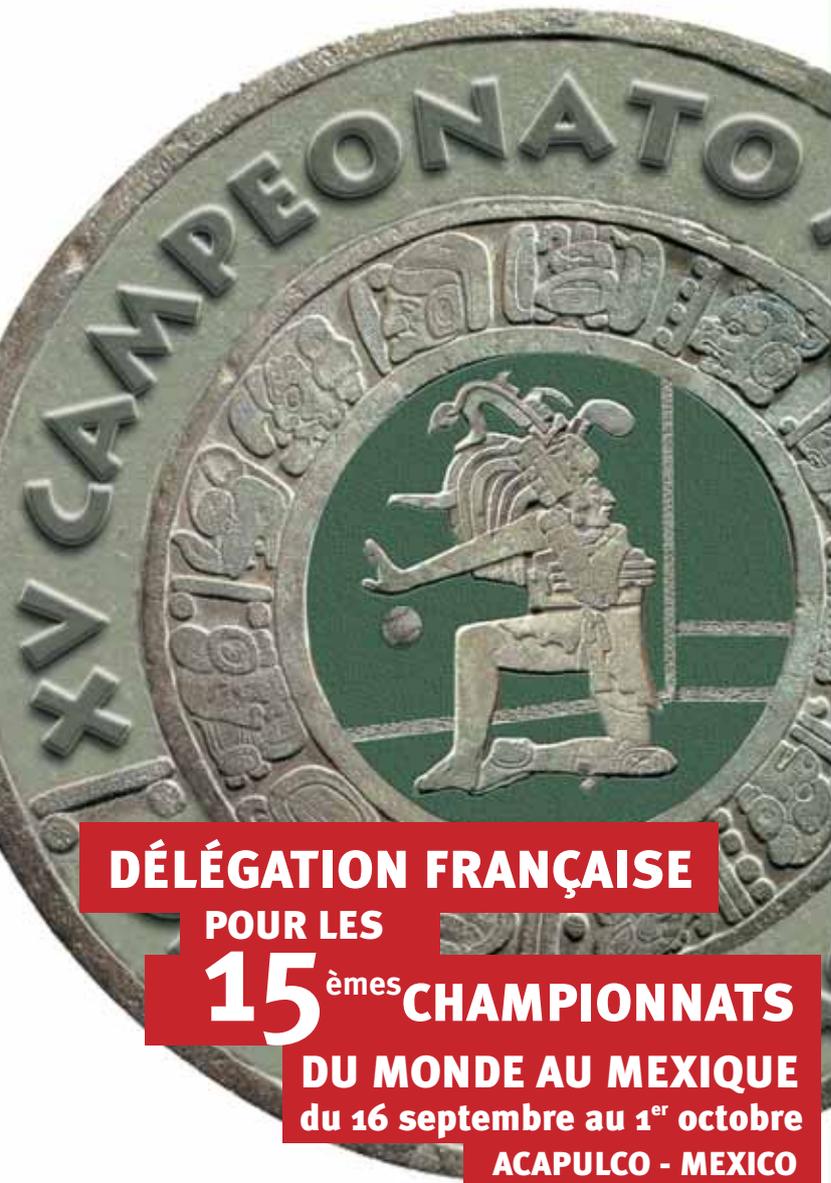
HERRIA

bleu

OVRE IRRATIA

LE JOURNAL

HERRIA



**DÉLÉGATION FRANÇAISE  
POUR LES  
15<sup>èmes</sup> CHAMPIONNATS  
DU MONDE AU MEXIQUE  
du 16 septembre au 1<sup>er</sup> octobre  
ACAPULCO - MEXICO**

Chef de délégation : Michel SAINT PIERRE

Adjoint au chef de délégation : Jean SUPERVILLE

D.T.N. : Jean Pierre ERVITI

Co-Responsables des Equipes de France : Pascal BEDERE et Jacques PLA

Médecin : Jacques JEANNOU

Préparateur physique : Laurent HARGUINDEGUY

Kinésithérapeute : Benoit DELBOS

Entraîneurs des différentes spécialités :

**Trinquet**  
Main nue **Thierry ITOIZ**  
Paleta pelote de cuir **Jean-Marc PETRISSANS**  
Paleta pelote de gomme dames **Ramuntcho BELLY**  
Paleta pelote de gomme messieurs **Marc LASSALLE**  
Xare **Michel GARBISU**

**Fronton mur à gauche 30 m**  
Frontenis dames **Stéphane DARRIEULAT**  
Frontenis messieurs **Thierry GIACOMETTI**  
Paleta pelote de gomme **Patrick ORTIZ**

**Fronton mur à gauche 36 m**  
Main nue **Philippe HIRIGOYEN**  
Pala corta **Jacques PLA**  
Paleta pelote de cuir **Pierre BOUCHET**

**Fronton jaï alai**  
Cesta punta **Pascal BEDERE**

## Joueurs sélectionnés

**16-23 septembre 2006 - ACAPULCO**

### JAÏ ALAÏ

#### CESTA PUNTA

- GARCIA Laurent Kostakoak Bidart
- INZA Xabi Kostakoak Bidart
- ZAMORA Christian Olharroa Guéthary
- LAVAYSSIERE Rémy A.S Hossegor

**22 septembre-1<sup>er</sup> octobre 2006 - MEXICO**

### TRINQUET

#### MAIN NUE

- BELASCAIN Christophe Kapito Harri Ustaritz
- BENESSE Jean Philippe Pilotariak St André de Seignanx
- BIELLE Philippe Zaharrer Segi St Et. de Baigorry
- HAROCARENE Olivier Atzarri Souraide
- LAZCANO Vincent Urruñarrak Urrugne
- SAINT ESTEBEN Peyo Itsasuarrak Itxassou

#### PALETA PELOTE DE CUIR

- CAZEMAYOR Christophe Luzaz Gazte St JLuz
- AMESTOY Ramuntcho Luzaz Gazte St JLuz
- OXANDABARATS Philippe Goizeko Izarra St JPPort
- BERGEROT Arnaud Urruñarrak Urrugne

#### PALETA PELOTE DE GOMME CREUSE DAMES

- HALSOUET Sylvie Urruñarrak Urrugne
- COMET Magalie St Pée Union Club St Pée/Nivelle
- LEIZA Stéphanie Kamboarrak Cambo les Bains
- HOUSSET Maritxu Arbonnarak Arbonne

#### PALETA PELOTE DE GOMME CREUSE MESSIEURS

- LAXALDE Pierre Akitania P.B. Pessac
- BIDEGAIN Denis Club Olympique Bayonnais
- LISSAR Patrick Club Olympique Bayonnais
- SUZANNE Stéphane Luzaz Gazte St Jean de JLuz

#### XARE

- DRIOLET Bruno Hardoytarrak Anglet
- SANGLAR Peyo Goizeko Izarra St JPPort
- LABERDESQUE Olivier Section Paloise Pau
- SISTIAGUE Joël Hardoytarrak Anglet

### FRONTON MUR À GAUCHE 30 M

#### FRONTENIS DAMES

- DOTHEN Christine Biarritz Frontenis Club
- ROLET Marie Christine Biarritz Frontenis Club
- SIMAO Sandra Aviron Bayonnais Bayonne
- URRUTIA Pantxika Biarritzarrak Biarritz

#### FRONTENIS MESSIEURS

- LABERDESQUE Yannick Section Paloise Pau
- BORDENAVE Nicolas Pelote Ogeuloise Ogeu les Bains
- TARRAUBE Hervé Biarritz Frontenis Club
- ETCHART Pierre Biarritz Frontenis Club

#### PALETA PELOTE DE GOMME CREUSE MESSIEURS

- BERHO Christian Ziburuko Gazteak Ciboure
- LADEBAT Patrick Urruñarrak Urrugne
- DE ELIZONDO Olivier St Martin de Seignanx Pelote
- SALIEGES Olivier Akitania Pelote Basque Pessac

### FRONTON MUR À GAUCHE 36 M

#### MAIN NUE

- ETCHETO David Biarritzarrak Biarritz
- BESSONART Eneko St Pée Union Club St Pée/Nivelle
- LAMBERT Laurent Zaharrer Segi St Et. de B
- ELISSALDE Christophe Itsasuarrak Itxassou
- POUYEYS Mikel Biarritz Athletic Club
- ERRECA Laurent Zaharrer Segi St Et. de Baigorry

#### PALA CORTA

- IRIS Thomas Toulouse Athletic Club
- BREFEL Sylvain Toulouse Athletic Club
- LAFFITTE Pantxo Les Aiglons Anglet
- LATXAGUE Christian Les Aiglons Anglet

#### PALETA PELOTE DE CUIR

- DE ELIZONDO Christophe St Martin de Seignanx Pelote
- LUBERRIAGA Patxi U.S. Dax
- FONTANO Frédéric Pelotari Club Chaudron (Ile Réunion)
- WELMANT Jeannot Pelotari Club Chaudron (Ile Réunion)

## Comité départemental 64

# Stage d'Arette 2006

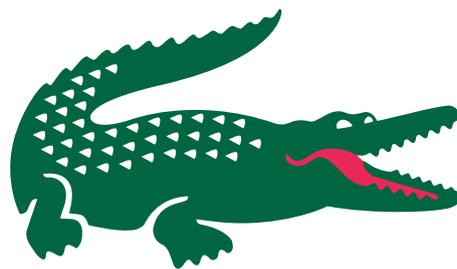


Les jeunes du deuxième stage avec Gérard Pierrou et Gérard Causat du Comité Départemental, Thierry Itoiz directeur, des cadres de la DTN et des éducateurs des clubs.

Organisés par le Comité Départemental Pelote Basque 64, deux stages d'une durée de trois jours ont rassemblé 111 stagiaires pendant les vacances de Pâques à la base aventure PEP d'Arette. Le premier accueillait 9 stagiaires à paleta pelote de cuir et 52 à chistera joko garbi ; le second rassemblait 14 stagiaires à grand chistera et 36 à frontenis. Pelote en matinée et activités de découverte du milieu montagnard l'après-midi ont mobilisé les jeunes pelotaris du Béarn et du Pays-Basque. Innovation cette année avec l'intervention pédagogique de Christian Lagourgue pour une formation sur les règles de jeu et le rôle des juges arbitres.

Satisfaction générale des stagiaires pour l'ensemble des activités, l'unanimité était également de mise au niveau de l'encadrement de la Direction Technique Nationale et des éducateurs des clubs dirigés par Thierry Itoiz.

Raymond Cazadebat ■



# LACOSTE



## Circuit Paleta Tour 2006 : paleta pelote de cuir

De l'état des lieux dressé en 2004 concernant la paleta pelote de cuir, il ressortait que la spécialité se trouvait en danger ou tout du moins en perte de vitesse. Pierre Bonnet Badillé, le monsieur paleta de la Ligue du Béarn élaborait un projet tendant à redonner un regain d'intérêt à la pratique de la pelote de cuir en trois catégories plus une d'élite. Plusieurs objectifs étaient avancés : redonner le goût de la pratique, fidéliser les pratiquants, développer la technique individuelle et la gestion des parties, aider et responsabiliser les clubs dans l'organisation de tournois. Cautionné par la ligue du Béarn avec notamment une importante dotation en pelotes, un circuit était mis en place : Orthez, Moumour, Lescar, Tarbes et Pau (nouveau complexe) organisaient consécutivement leur tournoi en fronton mur à gauche de février à mai répondant à un cahier des charges imposé.

Pour fidéliser les joueurs et intéresser les clubs, des points sont attribués à chaque pelotari suivant sa catégorie d'âge et son parcours dans chaque tournoi. Un classement club rassemblant tous ses sociétaires participants avec bonus organisateur permet de mieux visualiser les efforts de chacun. Le championnat du Béarn permet également de marquer des points supplémentaires.



Au final, les meilleurs seront récompensés par une qualification au Master du Béarn qui se jouera à Laroin en deux catégories seniors et espoirs durant le mois de juin. Les finales du vendredi 30 juin désigneront les Maîtres de la saison 2005-2006. Cette préparation devrait évidemment favoriser le parcours des différentes formations qui seront en lice en championnats de Ligue et championnats de France. Plusieurs partenaires ont été séduits et soutiennent le projet Paleta Tour ; on retrouve parmi eux Pelotes Nahia, Mécabureau, Illico Travaux, Itras, E. Leclerc, Entretien Pierre Crouseilles, Electricité P. Irigoyen, République des Pyrénées.

On peut déjà se réjouir de l'amélioration du niveau technique individuel des joueurs, de l'allongement des temps de jeu et de la qualité du jeu pratiqué.

Raymond Cazadebat ■



# Section sportive Pelote Basque

## Collège Notre Dame de Betharram

Compte tenu des nombreuses installations (deux frontons mur à gauche-1 fronton place libre-1 squash) dont dispose l'établissement et vu l'engagement qu'éprouvent les élèves pour cette activité, le collège Notre-Dame de Bétharram a créé une section sportive Pelote Basque pour les élèves de la 6<sup>ème</sup> à la 3<sup>ème</sup> à la rentrée 2006-2007.

C'est en effet 30 élèves, filles ou garçons qui pourront pratiquer la paleta pelote de cuir, le frontenis, la paleta pelote de gomme creuse et pleine durant 3h par semaine, en plus des nombreuses activités que propose l'établissement. Nous prévoyons aussi la fabrication de Xare et de pelotes par les élèves lors des activités du mercredi après-midi (le collège compte un maximum d'internes).

Grâce à ses partenaires : le Conseil Général, l'Education Nationale, la Fédération Française de Pelote Basque, la Ligue du Béarn, la Direction



Départementale de la Jeunesse et des Sports, cette section a tous les atouts pour fonctionner dans les meilleures conditions.

Les cycles de travail dépendent essentiellement des calendriers, des divers championnats et des relevés de notes.

Les objectifs techniques généraux sont développés sur les plans bio-énergétique, bio-mécanique, perceptifs et relationnels, de plus, tout élève bénéficie d'un suivi médical approfondi.

Dès à présent, vous pouvez vous informer au :

**Collège Notre-Dame de Bétharram**  
1 place Michel Garicoits • 64800 Lestelle-Bétharram  
Tél : 05 59 92 99 10 • Fax : 05 59 71 95 13  
Mail: [www.nd-de-betharram.com](http://www.nd-de-betharram.com)

## 20 jeunes "pelotaris" bazadais en Pays Basque



Lors de l'assemblée générale du 17 novembre 2005, le bureau de l'US Bazadaise Pelote avait proposé d'organiser un stage au Pays-Basque pour nous, les jeunes de l'école. Chose promise, chose faite !

**C'est donc le mercredi 19 avril à 8 heures que nous prenons la direction de Biarritz.** Située près du lac de Mouriscot, l'auberge de jeunesse de la Négresse devient notre camp de

base pour les trois jours à venir.

**Première activité :** pratique de la Main nue au fronton mur à gauche de Fal – dur, dur, pour nos pauvres petites mains non préparées ! – Mais quelle consolation de voir le soir deux parties internationales de Main nue entre joueurs français et espagnols au magnifique fronton mur à gauche de Plaza Berri, premier fronton couvert de France datant de 1932 !

**Le lendemain matin,** c'est au tour du Frontenis d'être à l'honneur, ou comment jouer au tennis avec une pelote de gomme creuse dans un fronton mur à gauche de 30 mètres – ça va très vite ! surtout quand c'est Marie, la championne de France 2006 en personne, qui nous initie à cette discipline inconnue.

**En fin d'après-midi,** une partie de présélection pour les championnats du monde de Mexico

nous fait apprécier les qualités sportives, techniques et de concentration nécessaires à la pratique du Frontenis.

Entre temps, la visite du musée de la mer nous permet de faire connaissance avec un bébé phoque âgé de quelques jours à peine, de voir des poissons vivants et de magnifiques maquettes de bateaux.

**Vendredi matin :** départ pour le Jaï-Alaï d'Aguilera, fronton mur à gauche couvert long de 54 mètres. Laurent, préparateur physique de l'équipe de France pour Mexico, nous initie au Xare et à la Cesta punta. **Sur le chemin du retour,** nous faisons halte au siège de la Fédération Française de Pelote Basque à Bayonne où nous visitons le Trinquet Moderne et ses parois de verre. Nous sommes ravis du stage et nous pensons déjà à l'an prochain !



- 1 Inauguration du trinquet Salies de Béarn
- 2 Inauguration salle Nelson Paillou à Pau
- 3 Inauguration Paroi 30 m Lescar
- 4 Inauguration fronton St Albit
- 5 Médaille d'Or de la Jeunesse et des Sports à Max Vianes
- 6 Le "Kiki Bus" pour inauguration du complexe de Pau
- 7 Dotation Landes Mutualité
- 8 Hardoy rassemblement 2006
- 9 Georges Alliez qui a toujours rêvé d'un Jaï Alai à Pau, ici accompagné de ses deux petits fils, Arnaud et Laurent, joueurs d'élite à Cesta punta.

Photos1 à 9 : MC Delbos

# COMPÉTITIONS INTERNATIONALES

Au cours d'un mois d'avril riche en rencontres, les meilleurs champions internationaux se sont affrontés pour le plus grand plaisir du public. Avec en point d'orgue la grande rencontre événement : le 1<sup>er</sup> Championnat du Monde professionnel de Cesta punta par quinielas, championnat conclu par une finale haletante et historique.

## 1<sup>er</sup> CHAMPIONNAT DU MONDE PROFESSIONNEL DE CESTA PUNTA PAR QUINIELAS

L'équipe de Miami championne du monde professionnelle de Cesta punta par quinielas.

Le premier championnat du monde professionnel de Cesta punta par quinielas organisé par la FIPV, Pau Jai Alai et la Municipalité de Pau, s'est disputé à Pau dans le nouveau complexe de pelote les 20, 21, 22 avril. La FIPV, afin de promouvoir l'événement et permettre aussi aux spectateurs de voir les équipes les plus fortes dans cette forme de compétition, avait demandé aux frontons américains de présenter à Pau leurs meilleures équipes.

Miami participait avec deux équipes : les épouvantails Goikoetxea et Eric Irastorza et Lejardi-Erkiaga. Orlando avec une équipe : Aperribay et Larru. Dania avec Olha et Embil. Eusko Basque avec Alberdi 2-Felix et Lander-Elicegui. Chistera Cesta Punta Promotion avec Zen et Pradera. Le fronton de Pau avec les locaux Etchalus et Alliez.



Cesta punta quiniela présentation



Eric IRASTORZA en volée haute



Félix reçoit le trophée du meilleur joueur

Après deux journées éliminatoires en quiniélas de sept points, quatre équipes étaient qualifiées pour la finale : pour Miami, Goikoetxea et Irastorza, les deux équipes d'Eusko Basque, Alberdi II-Félix et Lander-Elicege et pour Dania, Olha et Embil.

La soirée de la finale le 22 avril fut somptueuse, avec un niveau de jeu rarement égalé et un Ileno comme les deux autres

jours. Dans la dernière quiniela pour le titre, disputée en quinze points, les quatre équipes étaient encore à égalité à dix points. Après un début de partie très difficile, la paire de Miami Goikoetxea et Irastorza l'emporta au dernier point devant Alberdi II-Félix. Lander et Elicege se classaient troisième, et Olha et Embil, qui avaient mené pendant longtemps, terminant quatrième. Daniel Michelena

et le patron du Jaï alai de Miami Bennet Collet avaient fait le déplacement et leur joie était très significative au moment de la remise de la coupe au Jaï Alai vainqueur.

Un jury, composé de journalistes et de spécialistes de la Cesta punta, a désigné comme meilleur joueur de cette compétition le vétéran Félix.

L'organisation par l'équipe du Jaï Alai de Pau fut parfaite et les paris nombreux.

JBaptiste Dunat ■



## ◎ TABLEAU FINAL

Goikoetxea-Irastorza	15 points
Alberdi II-Félix	13 points
Lander-Elicege	12 points
Olha-Embil	11 points

# INTERNATIONALES TOURNOI INTERNATIONAL UNIVERSITAIRE : ZABALKI

Photos Mc. Delbos



Zabalki Pala corta - BREFEL



Paleta gomme creuse - GONZALEZ



Frontenis dames

# TOURNOI INTERNATIONAL UNIVERSITAIRE : ZABALKI

Pour le bon déroulement de cette dixième édition, réservée cette année à l'élite universitaire espagnole et française, les affres de l'incertitude se sont apaisées lorsque fut arrêtée la journée inaugurale du magnifique complexe de Pau, fixée au jeudi 30 mars 2006. L'aval du Député-Maire, M. Labarrère permettait alors aux sélectionné(e)s de l'équipe France Universitaire et du Combinado Universitario Espagnol de découvrir et de tester les installations du trinquet de verre, du fronton mur à gauche de 30 m à parois amovibles, et du fronton mur à gauche de 36 m.

Ainsi ce premier Zabalki de haut niveau entrait dans l'histoire de la pelote amateur en devenant tout au long de la journée le support de confrontations acharnées. Si la première victoire fut française à paleta pelote de cuir en trinquet, le trophée général FIPV remis

## ◎ PALMARÈS

	ESPAGNE		FRANCE	
<b>TRINQUET</b>				
Main nue individuel	Alvarez	<b>40</b>	Lambert L	23
Paleta pelote de cuir	Anaujo-Molins	28	Labourdique-Froget	<b>40</b>
Paleta pelote de gomme creuse Dames	Espinar-Bermejo	<b>30</b>	Bimboire-Bételu	23
<b>FRONTON MUR À GAUCHE 30 MÈTRES</b>				
Frontenis Dames	Mico-Clemente	<b>30</b>	Durcudoy-Bergès	7
Frontenis Hommes	Llorente-Guerrero	<b>30</b>	Zabaleta-Gandérats	15
Paleta pelote de gomme creuse Hommes	Frias-Jimenez	19	Gonzalez-Paillaube	<b>30</b>
<b>FRONTON MUR À GAUCHE 36 MÈTRES</b>				
Main nue par équipe	Arratzka-Lopetegui	<b>22</b>	Poueyts M-Bessonart	20
Pala corta	Elizalde-Arzaleta	10	Brefel-Iris	<b>40</b>
Paleta pelote de cuir	Goni-Urriza	<b>35</b>	Peyre-Hardoy	23

## TROPHÉE GÉNÉRAL FIPV

Espagne

## MEILLEUR JOUEUR

**Unai Alvarez**

Espagne

Main nue individuel en trinquet



De gauche à droite, René VIGUERA, responsable de l'épreuve, Jean Michel UHALDEBORDE, Président de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, et Unai ALVAREZ.

par le Président D. Boutineau revint à l'Espagne par six victoires à trois, ainsi que la Coupe distinguant le meilleur joueur, Unai Alvarez, vainqueur à main nue tête à tête en trinquet.

Public abondant et enthousiaste, arbitres de la Ligue du Béarn à l'autorité incontestée, étudiants concernés par leur projet tutoré-pelote sur lequel ils étaient évalués, responsables politiques, élus du mouvement sportif, agents de l'Etat..., tout le monde s'accordait à louer la réussite de cet événement qui précédait la grande soirée de Cesta punta professionnelle.

Quant à l'organisation du service et la qualité gastronomique des repas du midi et du lunch de clôture de notre ami Jean-Bernard Hourcourigaray, elles furent qualifiées par Miguel Angel Elizarrri chef de la délégation espagnole de, "estupendo y fenomenal". Au moins un domaine où nous possédons encore un avantage certain !

Zabalki 2007 se déroulera à Bayonne sous sa forme initiale, chère à la vingtaine d'universités participantes depuis une décennie. Nécessaire vitrine à toute fédération, la formule élite sera réservée lors d'échéances mondiales telles Mexico cette année, en souhaitant que d'autres pays rejoignent la France et l'Espagne pour franchir un nouveau palier : la création d'une Coupe du Monde Universitaire de Pelote.

François Susbielles ■



Joueurs Zabalki



Joueurs de Paleta pelote de cuir Trinquet entourant le Président R. DUFOURG

# COUPE D'EUROPE DE CESTA PUNTA

Les 29 et 30 Avril s'est déroulée au Jaï Alai Campos Berri de Saint-Jean-de-Luz, la Coupe d'Europe des Clubs de Cesta punta dans les catégories espoirs et seniors.

## Chez les espoirs :

sélection de la fédération de Navarre et celle de la Catalogne pour l'Espagne, et de l'Oiharroa de Guéthary et Luzaz Gazte de Saint-Jean-de-Luz pour la France.

## Chez les seniors :

pour l'Espagne, Cabanillas, champion d'Espagne, et La Corrogne, finaliste. Pour la France, la Kostakoak de Bidart, champion de France et l'A.S. Hossegor, finaliste.

Les formations françaises se sont toutes retrouvées en finale, malgré un Beascochea pour la Corogne qui a montré de belles qualités.

Dans la catégorie espoirs, Philippe Sallaberry et Benoît Maya de Luzaz Gazte ont battu Romain Chapelteguy et Benjamin Grand de l'Oiharroa de Guéthary qui étaient dans un mauvais jour, par 35 à 21.

Dans la catégorie seniors : victoire par 35 à 31 de la Kostakoak de Bidart avec Laurent Garcia et Xabi Inza, face à l'A.S. Hossegor avec Julien Moresmau et Rémi Lavayssière, après une belle partie indécise jusqu'à 25, mais un très bon Laurent Garcia qui, bien secondé par Xabi Inza, a fait la différence en fin de partie.

Félicitations à tous ces joueurs !

Remise des coupes aux champions et finalistes ainsi qu'aux clubs par Monsieur Roland Dufourg, président de la FFPB.

Michel Bourdillat ■



Coupe d'Europe de Cesta punta



Coupe d'Europe de Cesta punta - 22 ans

# COMPÉTITIONS NATIONALES

Une fois encore, les meilleurs joueurs français de tous âges se sont surpassés dans leurs disciplines respectives. Talents révélés ou confirmés, pas de doute : les meilleurs n'ont pas manqué le rendez-vous!

## TRINQUET

### CHAMPIONNATS DE FRANCE XARE

Pour l'année 2006, toutes les finales des seniors et des jeunes se sont déroulées dans le trinquet flambant neuf de St-Martin d'Arrossa, au cours d'une même longue journée.

#### Seniors nationale A

##### Une histoire de famille

Le titre fédéral se dispute entre deux équipes d'un même club : la Noizbait Hasparren. Surprenante et méritoire, l'équipe 2 hazpandarde (François Hourcade-Ramuntxo Borteyrou) n'a pas résisté à leurs adversaires du jour, l'équipe 1 (José Lopetegui-Mikel Funosas).

D'entrée, Noizbait 1 impose son jeu et prend ses distances dès la première dizaine ; la Noizbait 2 grappille quelques points, mais le Guipuzkoar accentue la pression et l'arrière Borteyrou cède irrémédiablement. Le gaucher Hourcade

réussit quelques coups superbes mais insuffisants pour inquiéter ses adversaires et changer le cours du jeu. L'équipe 1 d'Hasparren garde facilement l'avantage 30-19 et parvient confortablement au terme de la rencontre 40-25.

#### Seniors nationale B

Une équipe de Pau, méritante et motivée, suivra-t-elle l'exemple du duo fraternel de nationale A de l'an passé ?

Les frères Ladeveze (Section Paloise Pau) sont, dès le début, suivis de très près par l'équipe de la Goizeko Izarra St-Jean-Pied-de-Port (Thomas Hatoig Castera-Pantxo Lasgoity) : cinq égalisations en douze points. Ces derniers passent devant



Xare Nat. B podium



Xare Nat. B



Xare - José LOPETEGUI et François HOURCADE



Xare Nat. A podium



Xare Juniors - Nicolas GOUDIN



Xare Juniors podium

mais malgré des échanges disputés, ils se font rattraper. La deuxième moitié de la rencontre est un véritable corps-à-corps. Lasgoity fait tourner la pelote et pousse ses adversaires à la faute, ce qui compense les buts secs de Yannick Ladeveze. Malgré un passage en retrait de son avant, la Goizeko Izarra réussit au tout dernier point à conquérir le titre fédéral, par 40 à 39.

### Juniors Belle finale : la qualité était au rendez-vous

Les joueurs du Biarritz Athletic Club, dès l'entame, ont l'air décidé 9-4 ; arrivés à égalité 10-10, les jeunes de Gironde

accélérent le jeu et on assiste à de très beaux échanges. Quelques buts successifs de Nicolas Goudin et une grosse faute de Laurent Broca, l'écart se creuse : 25-19 pour Gazinet Cestas.

La constance et la maîtrise de Laurent Algalarondo permettent au BAC de mener 29-28 pour la première fois. Malgré leurs tentatives au pan coupé, les jeunes du BAC ne parviennent pas à se détacher.

Grâce à leur puissance supérieure et à leur finesse de jeu, Nicolas Goudin et Patxi Guillenteguy sont champions, sur le score de 40 à 37.

Christian Goicoechea ■

## © RÉSULTATS

### SENIORS NATIONALE A

Noizbait HASPARREN 1	40
LOPETEGUI AYERZA José / FUNOSAS Mikel	
Noizbait HASPARREN 2	25
HOURCADE François / BORTEYROU Ramuntxo	

### SENIORS NATIONALE B

Goizeko Izarra ST JEAN PIED DE PORT	40
HATOIG CASTERA Thomas / LASGOITY Pantx	
Section Paloise PAU	39
LADEVEZE Yannick / LADEVEZE Olivier	

### JUNIORS

S.A. Gazinet CESTAS	40
GOUDIN Nicolas / GUILLENTEGUY Patxi	
BIARRITZ Athletic Club	37
BROCA Laurent / ALGALARONDO Laurent	



Main nue Nat. A- Marc BERASATEGUI et Jean-Philippe BENESSE

## CHAMPIONNATS DE FRANCE MAIN NUE INDIVIDUEL EN TRINQUET

**DOUBLE pour les trois lauréats.** Les tenants de la boina de la Ligue de Pelote du Pays-Basque, Marc BERASATEGUI (Azkaindarrak Bat) en seniors nationale A, Jean-Michel Mougica (Airetik Mendionde Macaye) en seniors nationale B, Emmanuel ETCHEMENDY (Noizbait Hasparren) en juniors, ont remporté les titres fédéraux au Trinquet Moderne de Bayonne.

### Seniors nationale A

#### Marc BERASATEGUI s'impose logiquement

Après avoir été le dauphin d'Alain Heguiabehere sur toute la ligne en 2005 et le retrait sur blessure du tenant, le sociétaire d'Azkaindarrak Bat Marc Berasategui n'a pas laissé passer l'occasion de s'adjuger le titre qui lui avait échappé l'année dernière.

Malgré une entame de partie dominée par Jean-Philippe Benesse de Pilotariak St-André-de-Seignaux, champion de la Ligue des Landes en titre, 13-2, 14-6, la première égalisation se produit à 15. Par la suite, le futur vainqueur, butant gauche à gauche, serrant la pelote à gauche, variant bien le jeu (filets directs, longues planches, pumpa xare), a toujours eu l'initiative ;

Jean-Philippe Benesse manquant le coche et la cinquième égalisation à 23, suite à un but faux et quelques mauvais choix au moment de conclure l'échange. Dès lors, le métier du lauréat du jour et spécialiste du genre a été déterminant. Menant 34-25, 36-30, Marc Berasategui conclut sur deux buts, score final 40-32 pour ce dernier qui, faut-il le rappeler, termine cette compétition vaincu, pour le plus grand plaisir du Président d'Azkaindarrak Bat, Michel Etcheberry.

Quant à son adversaire Jean-Philippe Benesse, soutenu par de nombreux supporters landais, il a démontré qu'il n'avait nullement usurpé sa place en finale après avoir successivement éliminé dans ce championnat, T. Sasco, D. Cachenaute, P. St Esteben, V. Lazcano.

Durée de la rencontre : 65 minutes. 13 buts pour le vainqueur, 14 buts pour le finaliste.

### Seniors nationale B

#### Jean-Michel MOUGICA en trombe !

Pour remporter ce titre, Jean-Michel Mougica, le sociétaire d'Airetik Mendionde Macaye n'aura pas passé beaucoup de temps sur la cancha bayonnaise face à David Olaizola de la Noizbait Hasparren. Durée de cette finale : 32 minutes. Score : 40

# CHAMPIONNAT DE FRANCE PASAKA

Photos MC Delbos



,Main nue Nat B - JM MOUGICA



Main nue Juniors - E. ETCHEMENDY



Nat A podium

## © RÉSULTATS

### SENIORS NATIONALE A

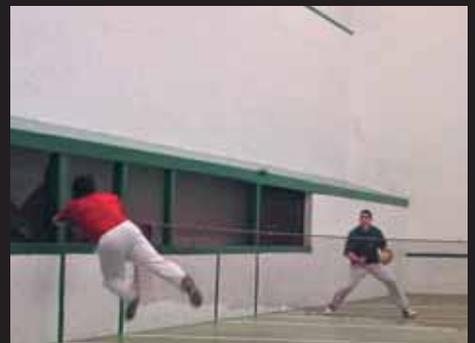
Azkaindarrak Bat ASCAIN BERASATEGUI Marc	40
Pilotariak ST ANDRE DE SEIGNANX BENESSE Jean-Philippe	32

### SENIORS NATIONALE B

Airetik MENDIONDE MACAYE MOUGICA Jean-Michel	40
Noizbait HASPARREN OLAIZOLA David	12

### JUNIORS

Noizbait HASPARREN ETCHEMENDY Emmanuel	40
Noizbait HASPARREN ETCHEVERRY Julien	27



## © RÉSULTATS

### SENIORS

Sarako Izarra SARE Mattin ARRIET / J.Jacques ELICEIRY	13
St Pée Union Club ST PEE/NIVELLE Pantxoa LADUCHE / Peio NOBLIA	07

à 12 avec 22 buts à la clé. Ces statistiques se passent de commentaires.

Il convient d'ajouter qu'on a rarement vu Jean-Michel Mougica aussi en forme et déterminé que cette année, surtout en tête-à-tête et sur ce qu'il a démontré à l'occasion de cette partie, on peut penser qu'il n'aurait pas démerité dans la catégorie supérieure.

Le finaliste David Olaizola a tenté de limiter les dégâts mais il a été dominé de bout en bout.

## Juniors

### Titre pour Emmanuel ETCHEMENDY

Les trophées ne pouvaient pas échapper à la Noizbait d'Hasparren, car deux protégés du Président Pierre Harguindeguy s'affrontaient lors de cette finale fédérale. Dans cette compétition, les espoirs Haspandars ont effectué un excellent parcours. Emmanuel Etchemendy s'était

adjugé, de justesse, le gain de la partie en finale de la Ligue de Pelote du Pays-Basque face à Julien Etcheverry.

Ce dernier n'a pu prendre sa revanche et la victoire est revenue au champion du Pays-Basque 2006.

Après une égalisation 3-3, Emmanuel Etchemendy a pris le large grâce à son but qui lui procurait de bons retours, servant bien le jeu vers le filet. En face, Julien déjà finaliste en 2005 a semblé être un peu fébrile, ayant apparemment la main sensible. Le score a vite évolué en faveur du futur vainqueur 12-6, 19-7, 30-16, 36-20. Julien Etcheverry, à l'aide de cinq buts consécutifs, a réussi à revenir 27-36 mais ce jour, son camarade de club était le plus fort. Score final 40 à 27. 12 buts pour le vainqueur, 8 pour le finaliste. Durée de la rencontre : 50 minutes.

Michel Etcheto ■



Nat A - Th. IRIS

## CHAMPIONNATS DE FRANCE ET TOURNOI FÉDÉRAL DE PALA CORTA

### Seniors nationale A

TOULOUSE Athletic Club	40
IRIS Thomas / BREFEL Sylvain	
ST MARTIN DE SEIGNANX Pelote	33
BATS Jérôme / BELESTIN Hervé	

Pour cette finale inédite, les Saint-Martinois, forts de leur victoire en demi-finale contre Les Aiglons, croient en leurs chances et démarrent en trombe la partie. La puissance du but de Belestin, et Bats efficace à la conclusion, prennent les devants mais les Toulousains ne se laissent pas distancer et défendent avec brio, grâce à leur technique parfaite. A la vingtaine, les deux équipes sont toujours ensemble et les échanges de toute beauté. Le suspense reste entier, surtout après une bonne série de buts et de pelotes bien négociées, le Seignanx semble prendre une option importante 32-27, mais Jérôme et Hervé, peut-être émoussés par tant d'efforts, sont rejoints en peu de temps à 33 dans un tonnerre d'applaudissements, et ne peuvent enrayer la belle mécanique toulousaine qui s'envole vers la victoire grâce sûrement à une meilleure fraîcheur physique.



Un juge attentif et casqué qui respecte les règles de protection

Bravo aux quatre joueurs pour le spectacle, rassurant ainsi les spectateurs inquiets de la succession des "Aiglons", Lafitte-Latxague.

Place maintenant à la préparation pour le mondial de Mexico, et toute la commission adresse ses meilleurs vœux de réussite aux quatre joueurs qui iront au pays des Aztèques.

### Seniors nationale B

ASC LAROIN	40
LAGIERE Gilles / TIKOUTOFF Michel	
Endayarak HENDAYE	19
YUSTEDE Marc / HARAMBOURE J.Christophe	

Après un début de partie équilibré et prometteur, la machine béarnaise s'est mise en route alliant technique, précision et surtout puissance dévastatrice, et après une égalisation à 14, ils ont littéralement débordé les Hendayais, impuissants devant ce rouleau compresseur irrésistible en cette finale. Bravo aux joueurs de Laroin pour ce titre.

## Tournoi fédéral Juniors

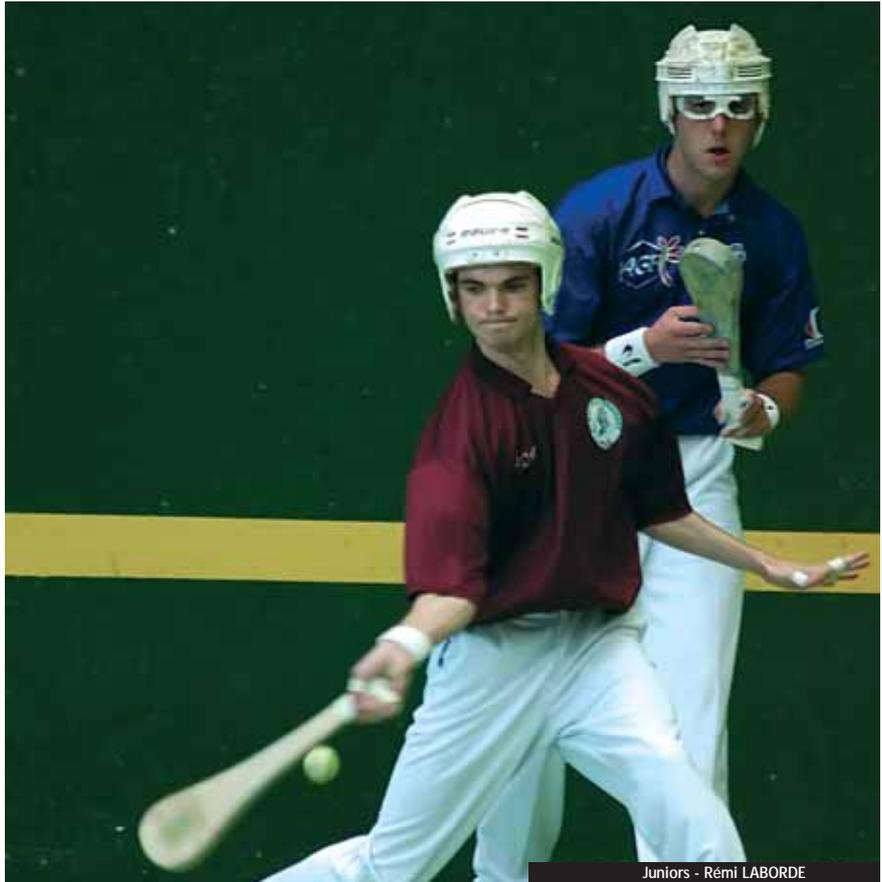
ST MARTIN DE SEIGNANX Pelote 40  
LABORDE Thomas / LABORDE Rémi

Pelote Basque Portésienne 24  
PORTET S/GARONNE  
MAKHNOFF Nicolas / MORERE Guillaume

Les Toulousains plus rapides en action prennent les devants grâce à la puissance et le but du solide gaucher Guillaume 8-12, mais les Saint-Martinois sont plus aguerris. L'avant Thomas jouant déjà en seniors A prend le jeu à son compte, grâce à une volée sûre et précise, bien secondé par son frère au but bien rangé. Ils égalisent à 14 et s'envolent 27-15.

Mais les Haut Garonnais feront front avec courage pour éviter une déroute. Les quatre joueurs nous régaleront d'un trente neuvième point long et haletant qui enthousiasma le public camboard, et montrèrent ainsi de réels espoirs pour le futur. Bravo aux deux frères Laborde pour ce titre dans cette catégorie où malheureusement cinq équipes seulement ont participé.

Alain Lassalle ■



Juniors - Rémi LABORDE



Nat A podium



Nat B podium



Juniors podium

## TOURNOI FÉDÉRAL MAIN NUE SENIORS EN FRONTON MUR À GAUCHE 36M

L'équipe composée de David Etcheto (Biarritztarrak) et Laurent Erreca (Zaharrer Segi) remporte ce tournoi face à la paire Beñat Haramboure (Endayarrak) et Antton Pebet (Hardoytarrak), sur le score de 22 à 16. Le tournoi fédéral à Main nue en fronton mur à gauche, mis en place par la commission fédérale, s'est terminé à Plaza Berri de Biarritz sur une finale de bonne facture, les deux équipes en présence étant à égalité à 15 après onze égalisations, D. Etcheto et L. Erreca concluant mieux les derniers points devant Haramboure et Pebet.

Après un début un peu perturbé, certains joueurs étant retenus par le championnat en trinquet et d'autres par des tournois outre Bidassoa, cette compétition s'est déroulée sur une durée de six semaines au Belcena d'Hendaye et à Plaza Berri de Biarritz, sous la houlette de l'entraîneur des tricolores Philippe Hirigoyen.

En vue de la présélection définitive pour les championnats du monde de Mexico, elle a permis de recueillir des enseignements sur quelques jeunes aux talents intéressants pour cette spécialité internationale très exigeante. Le souhait de l'entraîneur et de la commission est de pérenniser ce tournoi.

Michel Etcheto ■



tournoi fédéral Main nue - Photo MC. Delbos

### ◎ RÉSULTATS

#### 3<sup>e</sup> - 4<sup>e</sup> PLACE

BIARRITZ Athletic Club	AMESTOY Julien	22
Itsasuarrak ITXASSOU	ELISSALDE Christophe	
Endayarrak HENDAYE	ETCHEVERRY Txomin	14
Pilotariak ST ANDRE DE SEIGNANX	DUBARRY Alexandre	

#### FINALE

Biarritztarrak BIARRITZ	ETCHETO David	22
Zaharrer Segi ST ET. BAÏGORRY	ERRECA Laurent	
Endayarrak HENDAYE	HARAMBOURE Beñat	16
Hardoytarrak ANGLET	PEBET Antton	



## **FRONTON** **MUR À GAUCHE 30 M** **CHAMPIONNATS** **DE FRANCE** **FRONTENIS**

### **Seniors Nationale A**

Les 8 et 9 avril 2006, les meilleurs joueurs et joueuses de Frontenis se sont retrouvés à Brive-la-Gaillarde pour participer aux phases finales des Championnats de France Nationale A. C'est devant un public intéressé et curieux de découvrir cette discipline que, durant ces deux journées de compétitions, nos équipes ont montré le meilleur de leur jeu.

Un remerciement tout particulier au comité d'organisation du Pilotari Club Briviste pour ce week-end de finales pour la première fois "décentralisé" en Ligue Midi-Pyrénées.

### **Messieurs**

Le championnat de France 2006 aura été marqué par le faible nombre d'équipes engagées dans cette compétition.

Le niveau de jeu actuel développé par les spécialistes de la discipline dissuade depuis plusieurs années les vainqueurs et les finalistes de Nationale B d'intégrer la Nationale A. La commission fédérale de Frontenis proposera l'année prochaine une formule de championnat qui permettra une intégration plus progressive en Nationale A pour les nouveaux promus.

La première demi-finale opposait deux équipes basques. Les champions en titre Tarraube/Etchart du Biarritz Frontenis Club s'imposent face à l'équipe Picard/Ganderatz alors que la seconde demi-finale, cent pour cent béarnaise, voyait la victoire de l'équipe d'Ogeu Laberdesque Y./Bordenave face aux représentants de Lasseube Zabaleta/Pucheux.

L'affiche de la finale, La Pelote Ogeuloise contre Biarritz Frontenis Club, avait un air de déjà-vu. Troisième finale consécutive pour les deux équipes, avec l'an passé la

victoire sur le fil des Biarrots sur le score de 30 à 29.

La finale 2006 tourna rapidement à l'avantage de Laberdesque Y./Bordenave qui ont développé un jeu plus rigoureux et efficace, face au jeu plus spectaculaire mais moins performant de la paire Tarraube/Etchart. Le score s'établissait à 23 à 13 avant que les Basques ne se remobilisent pour remonter à 22-25. L'équipe confirmée d'Ogeu sut alors reprendre le jeu à son compte pour finir sur le score de 30 à 22.

## Dames

L'année 2006 aura été marquée par deux événements importants chez les dames : le retour à la compétition de Marie-Christine Rolet, et l'arrivée de plusieurs jeunes joueuses au meilleur niveau.

La première demi-finale opposait deux équipes du Biarritz Frontenis Club. La partie fut remportée sans difficulté par les expérimentées Dothen/Rolet face aux prometteuses Azpeitia /Etcheverry.

La seconde demi-finale, plus équilibrée, est remportée par l'Aviron Bayonnais Simao/Martinez, aux dépens de l'équipe du Biarritz Frontenis Club 2, Kraus/Urrutia. Tout comme l'an passé, la finale opposait l'équipe de l'Aviron Bayonnais à celle du Biarritz Frontenis Club, mais dans des

compositions différentes. En 2005, l'Aviron Bayonnais s'était imposé. Cette année c'est l'équipe de Biarritz qui l'emporte sur un score sévère (30 à 13) qui ne reflète pourtant pas l'intensité de la partie et le spectacle présenté au public.

## Seniors Nationale B

Depuis son ouverture il y a deux ans, le fronton mur à gauche de Lescar attendait sa paroi amovible. L'inauguration de cet équipement a eu lieu le samedi 22 avril. Cette journée festive fut l'occasion pour le Pelotari Club de Lescar d'organiser diverses manifestations de promotion du Frontenis, dont les finales de Nationale B dames et hommes.

## Messieurs

Affiche identique qu'en 2004 et 2005. Les représentants du club local P.C. Lescar Sepe/Altuzarra étaient opposés aux Biarrots du Biarritz Frontenis Club Campos/Azpeitia. La partie fut dominée par les prometteurs Basques, laissant peu d'occasions aux Béarnais d'espérer revenir au score. Victoire du BFC 30 à 17.

## Dames

Ce sont deux équipes du Biarritz Frontenis Club qui se retrouvaient en finale pour emporter le titre de Nationale B.

La paire Berge/Durcudoy, plus homogène, l'emporte face à l'équipe Duprat/Charrier sur le score de 30 à 16.

Daniel Vidou ■

## RESULTATS

### NATIONALE A - MESSIEURS

La Pelote Ogeuloise OGEU	30
LABERDESQUE Yannick / BORDENAVE Nicolas	
BIARRITZ Frontenis Club	22
TARRAUBE Hervé / ETCHART Pierre	

### NATIONALE A - DAMES

BIARRITZ Frontenis Club 1	30
DOTHEN Christine / ROLET M.Christine	
Aviron Bayonnais BAYONNE	13
SIMAO Sandra / MARTINEZ Julie	

### NATIONALE B - MESSIEURS

BIARRITZ Frontenis Club	30
CAMPOS Diego / AZPEITIA Aritz	
Pelotari Club LESCAR	17
SEPE Mathias / ALTUZARRA J.Pierre	

### NATIONALE B - DAMES

BIARRITZ Frontenis Club 1	30
BERGE Aña / DURCUDOY Laëtitia	
BIARRITZ Frontenis Club 2	16
DUPRAT Charlotte / CHARRIER Mathilde	



Frontenis Nat A podium Dames



Frontenis Nat B podium Dames



Frontenis Nat A podium Messieurs



Frontenis Nat B podium Messieurs

NATIONALES  
CHAMPIONNATS DE FRANCE DE CESTA PUNTA

Photos Ph. Séguinard



Cesta punta Nat A - GARCIA



Cesta punta Nat A podium



Cesta punta Nat B podium



## JAÏ ALAÏ

# CHAMPIONNATS DE FRANCE DE CESTA PUNTA

### Seniors nationale A Coupe Open- La Kostakoak reprend le titre

L'affiche était attrayante et devant un public nombreux (plus de 500 personnes), l'A.S.Hossegor, vainqueur en 2005, retrouvait la Kostakoak Bidart en élite Nationale A. Cette finale tant attendue a vu la victoire aisée de la Kostakoak.

En effet, le titre suprême tant convoité revient donc au Pays Basque et plus précisément à Bidart (Kostakoak). L'équipe composée de Laurent Garcia et Xabi Inza remporte aisément le titre de la Coupe Open par 35 à 23 contre les champions en titre de l'A.S.H., David Trécu et Laurent Alliez.

Cette finale n'a pas tenu toutes ses promesses, non de la part des joueurs de Bidart qui ont été très bons, avec un Laurent Garcia au sommet de son art et très bien secondé par Xabi Inza, mais par les joueurs de l'A.S.H. David Trécu (diminué par une blessure réveillée dès les premiers points de la partie) et Laurent Alliez (ne parvenant pas à imposer son jeu). Ils subirent les coups de leurs adversaires. Dommage, après avoir assisté à un superbe championnat, cette finale nous a laissés sur notre faim. Le titre a peut-être été acquis par l'équipe la plus motivée ce jour-là.

Malgré cela, nous avons constaté qu'il faut encore compter sur Laurent Garcia et qu'il semble chaque année plus fort. Il a survolé cette finale par sa classe. De son côté, Xabi Inza s'est hissé au plus haut niveau et a très bien secondé son avant. Bravo.

Enfin, souhaitons bonne chance à David Trécu ainsi qu'à Laurent Alliez dans le nouveau challenge qu'ils ont relevé en passant dans les rangs des professionnels.

Nous avons pu également apercevoir dans les gradins, lors de cette finale, la présence d'anciens champions notamment Louis Cartateguy, Francis Etcheverry,

Serge Camy, Patrick Lerga, Sassoune et J.P. Abeberry, Pierre Fourneau, Pantxo Astiazaran, René Hardoy, Robert Mousseigt, J.P. Douat, Hervé Caudal, J.M.Olharan, Jean et Ramuntxo Belly, Thierry Laloo, Pascal Bedere, Gérard Pierrou...

Merci à tous ces anciens champions d'être venus assister à cette finale.

### Seniors nationale B

Quel plaisir de revoir jouer Philippe Etcheberry, remplaçant de luxe associé à Franck Retegui opposés à la jeune équipe de Luzaz Gazte St-Jean-de-Luz, formée de Jon Tambourindeguy et Benoît Maya. L'excellente paire du club Xistera St-Jean-de-Luz, composée du vétéran Philippe Etcheberry (quintuple champion de France en Nationale A et ancien international) et de Franck Retegui (ancien professionnel à Miami), est venue à bout par 35 à 29 des jeunes de Luzaz Gazte.

Partie très sérieuse et plaisante, mais qui n'a vu que sur la fin se dessiner la victoire de Xistera. Le métier de Philippe et de Franck a eu raison de la fougue des jeunes qui sont promis à un bel avenir vu la "niaque" qu'ils nous montrent sur la cancha.

### Juniors

Romain Chapeltegui et Benjamin Grand de l'Oiharroa se sont imposés par 35 à 29 face à Alexis Zabaleta et Stéphane Amati de la Kostakoak. L'équipe de Guéthary, ayant commis moins de fautes directes que leurs adversaires, s'est logiquement imposée.

En début de partie, la Kostakoak de Bidart prend le dessus et vire en tête à la quinzaine. Mais au fil des points l'Oiharroa, grâce à son avant Romain Chapeltegui et avec une pelote un peu trop vive, impose son jeu et finit par gagner cette finale avec un écart confortable de six points.

Félicitations à ces quatre acteurs pour

leur belle prestation et plus particulièrement à Romain qui n'est que cadet.

Dans l'ensemble, nous avons assisté à de belles empoignades lors de ces parties et à une bonne organisation des finales de la part du B.A.C.

Merci à tous les bénévoles du Biarritz Athletic Club, toujours disponibles pour rendre service à la pelote.

Lilou Echeverria ■

## © RÉSULTATS

### SENIORS NATIONALE A

Kostakoak BIDART	35
GARCIA Laurent / INZA Xabi	
A.S. HOSSEGOR	23
TRECU David / ALLIEZ Laurent	

### SENIORS NATIONALE B

Xistera ST JEAN DE LUZ	35
ETCHEBERRY Philippe / RETEGUI Franck	
Luzaz Gazte ST JEAN DE LUZ	29
TAMBOURINDEGUY Jon / MAYA Benoît	

### JUNIORS

Oiharroa GUETHARY	35
CHAPELTEGUI Romain / GRAND Benjamin	
Kostakoak BIDART	29
ZABALETA Alexis / AMATI Stéphane	



Cesta punta Nat A - Laurent ALLIEZ

CORPORATIFS

# TOURNOIS FÉDÉRAUX CORPORATIFS À PALETA PELOTE DE GOMME PLEINE

Statu quo en fronton mur à gauche pour le nombre d'équipe engagées, et légère augmentation en trinquet (+ 3) par rapport à 2005. Quant aux résultats, le Béarn remporte les deux finales en trinquet, et l'Île-de-France remporte le fronton mur à gauche pour la deuxième année consécutive.

## Fronton mur à gauche

Encore une année creuse pour les engagements avec seulement huit équipes engagées et, cette année encore, un forfait inexplicable. Quatre Ligues sont représentées : l'Île-de-France, Midi-Pyrénées, Côte-d'Argent et le Pays Basque. En quarts de finale, trois rencontres sur quatre se terminent sur le score de 35 à 34. En demi-finales, les deux équipes de l'US Métro Paris se rencontrent, comme le veut le règlement corporatif, avec la victoire assez nette de l'US Métro I sur l'équipe II. L'ASPTT de Bordeaux fait de même aux dépens du Gazelec de Bayonne, mais là, il a fallu cravacher : score final 35 à 33. Donc finale entre l'US Métro I avec Lagrange et Casabonne et l'ASPTT Bordeaux avec Herrero et Bernadet. Victoire nette des Parisiens sur le score de 35 à 16. Pour la troisième place, victoire de l'US Métro II avec

Laduranty et Bernadicou sur le Gazelec de Bayonne avec Lamothe et Lannemayou sur le score de 35 à 20.

## Trinquet

Comme dit plus haut, légère augmentation dans les engagements en première série (+ 3) et statu quo en deuxième série. Au total, trente-trois équipes. En demi-finales, quatre ligues sont représentées en deuxième série et trois en première série.

### Deuxième série

Victoire finale de Messier Sports Oloron avec Vignau et Lafuisat, aux dépens de Teleradeko Pilotariak Anglet avec Nigon et Berrote par 40 à 23.

En demi, les premiers nommés avaient éliminé l'A.S. Aviation Civile de Bordeaux, tandis que les seconds avaient écarté le Centre Spatial de Toulouse.

### Première série

Là aussi, victoire finale de Messier Sports Oloron avec Afios et Etcheverria qui renouait ainsi avec la victoire, ayant été battu en 2005, aux dépens de Dassault Bréguet Anglet avec Davril et Laxague. Ce fut une promenade de santé pour les vainqueurs, car les joueurs d'Anglet, après un départ catastrophique 15-2 puis 30-9, n'étaient pas en mesure de troubler les joueurs oloronais qui terminent la rencontre par 40 à 16. Ces deux équipes avaient écarté en demi-finales le Gazelec de Bayonne pour Oloron et Dassault Bréguet Anglet II pour les avionneurs.

Pour terminer, je dirais qu'au point de vue sportif, ce ne fut pas une grande année, espérons que cela sera mieux la prochaine fois. Par contre l'accueil des responsables de Côte-d'Argent, autant ceux du Haillan que ceux de Cestas, fût vraiment de très très bon niveau. Je les remercie au nom de toute l'équipe fédérale corporative pour leur accueil si sympathique et à l'avenir nous répondrons présents à l'invitation du Président de Cestas.

André Etcheverry ■

## ● RÉSULTATS FRONTON MUR À GAUCHE

### SENIORS

US METRO I	35
LAGRANGE J.Luc / CASABONNE Michel	
ASPTT BORDEAUX	16
HERRERO Denis / BERNADET Alain	



Finale Mur à gauche

## ● RÉSULTATS TRINQUET

### 2<sup>ème</sup> SÉRIE

Messier Sports OLORON	40
VIGNAU Christophe / LAFUISAT Xavier	
Teleradeko Pilotariak ANGLET	23
NIGON Pierre	
BERROTE BORDENAVE Christophe	

### 1<sup>ère</sup> SÉRIE

Messier Sports OLORON	40
AFIOS Michel / ETCHEVERRIA J.François	
Dassault Bréguet ANGLET	16
DAVRIL Michel / LAXAGUE Mathieu	



Trinquet



# PUNPĀ



## PILOTĀ ETĀ ESKULĀRRU EGILE

DONIBANE LOHIZUNE  
TEL : 00 335 59 54 12 04  
E-MAIL : ANDER.UGARTE@WANADOO.FR



## PILOTARI SPORTS

NOTRE METIER, C'EST LA PELOTE



Partenaire de tous les pilotari

FABRICATION PERSONNALISEE  
DE POLOS RESPIRANTS AUX  
COULEURS DE VOTRE CLUB



## LE VERITABLE MAKHILA

Atelier fondé avant 1789

# AINCIART BERGARA

internet : [www.makhila.com](http://www.makhila.com)

LARRESSORE

Tél : 05 59 93 03 05



Au coeur  
du Pays Basque,  
dans la vallée  
des Aldudes  
j'élabore pour vous,

à partir de recettes  
traditionnelles,  
toute une gamme  
de produits  
qui ont gardé  
la saveur du terroir.

Pierrefiteira

Tél. 05 59 37 56 11 - Fax 05 59 37 55 01  
[www.pierrefiteira.com](http://www.pierrefiteira.com) / Email : [oteiza.aldudes@wanadoo.fr](mailto:oteiza.aldudes@wanadoo.fr)

Boutiques à Bayonne - St-Jean de Luz - Ainhoa - St-Jean Pied de Port - Capbreton - Bordeaux - Paris

# Balle de Match

2, rue d'Espagne • Bayonne

Tél 05 59 25 68 46

## ■ Pantalons pelote

PASA - IKUS - IZAR ENFANT / ADULTE

Tissu fluide, non transparent et sans repassage

## ■ Chaussures spéciales pelote

NIKE - ASICS  
ADIDAS - IKUS



NOUVEAU

## Casques et lunettes homologués\*

\*remboursés par  
Landes Mutualité  
(selon conditions de vente)



GRAND VIN DE JURANÇON

## DOMAINE LABASSE



CONCOURS GENERAL AGRICOLE  
MÉDAILLE D'OR  
PARIS  
1980-1984

G.A.E.C. DU DOMAINE LABASSE,  
PROPRIÉTAIRE RÉCOLTANT À MONEIN  
64360 (PYRÉNÉES-ATLANTIQUES). TÉL. (59) 21.31.02



CONCOURS GENERAL AGRICOLE  
MÉDAILLE D'ARGENT  
PARIS  
1977-1979-1982  
1980-1985

# Imprimerie



# J. MENDIBOURE

"Pilotaren Laguna"

Studio de créations graphiques

32, avenue de l'Adour - 64600 ANGLET  
Tél. 05 59 63 12 10 - Fax 05 59 63 49 89  
E.mail. [imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr](mailto:imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr)

# CHAMPIONNATS DE FRANCE jeunes

Les championnats des jeunes ont été très animés dans toutes les disciplines. Découvrez ci-dessous les commentaires détaillés pour chaque spécialité.

## XARE

### CHAMPIONNATS DE FRANCE au nouveau trinquet de Saint-Martin d'Arrossa

#### Cadets

Ados à mi-partie, les deux équipes font de nombreuses fautes directes. Le jeune Astabie d'Amikuze prend la partie à son compte.

USSP Amikuze 40 – Pilotari Paris 29.

#### Minimes

Victoire très nette, très logique de l'Aviron Bayonnais sur USSP Amikuze 40-16.

#### Benjamins

Très belle récompense pour Pilotari Paris (à noter les qualités de Come Saint Pierre) sur USSP Amikuze, 40-39.

#### CADETS

US ST PALAIS Amikuze 40  
ASTABIE Olivier / GAUCHET Steeve

Pilotari PARIS 29  
SAINT PIERRE Hugues / MONCADA Sébastien

#### MINIMES

Aviron Bayonnais BAYONNE 40  
BETBEDER Guillaume / LE BELLEC Guillaume

US ST PALAIS Amikuze 16  
ARASPIN Peio / GAUCHET Steeve

#### BENJAMINS

Pilotari PARIS 40  
SAINT PIERRE Come / DOUET Flavien

US ST PALAIS Amikuze 39  
DUBOUE Sylvain / ARIBIT Damien



P. 26-27

#### XARE

1 : Benjamins - S. Duboué  
2 : Benjamins - C. Saint Pierre  
3 : Cadets - G. Betbeder  
4-5 : Minimes

#### PALETA PELOTE DE GOMME CREUSE

6 : Cadettes  
7 : Cadets  
8 : Benjamins  
9 : Cadet - A. Pétrissans  
10 : Cadette - A. Marisco

#### MAIN NUE TRINQUET

11 : Cadets  
12 : Poussins  
13 : Trinquet vu d'en haut  
14 : Minimes  
15 : Benjamins  
16 : Poussins

P. 28

#### FRONTENIS

19 : Cadets - T. Labonne  
20 : Minimes  
21 : Cadets  
22 : Juniors

#### CESTA PUNTA

23 : Minimes - M. Ugalde  
24 : Minimes  
25 : Cadets - JD. Olharan  
26 : Benjamins  
27 : Cadets



# PALETA PELOTE DE GOMME CREUSE TRINQUET

à GUETHARY

## GARÇONS

Après la phase de qualification qui s'est déroulée tant bien que mal, les finales se sont déroulées dimanche 11 juin 2006 au trinquet de Guéthary avec cette année filles et garçons rassemblés, ce qui a permis à une très bonne assistance de supporter tous les futurs champions.

**Benjamins** / Victoire des jeunes d'Oloron (Damien Coyos-Baptiste Hourcourigaray) face au Bordeaux E.C./Akitania Pessac (Julien Raynal-Mathieu Barlet).

**Minimes** / Les Landais de Dax/Tyrosse (Anthony Brocas-J.Baptiste Rossi) ont confirmé leur victoire de l'an dernier en benjamins en battant Cestas/Bègles (Benjamin Loureiro-Antoine Gonzalez).

**Cadets** / Renversement de situation en fin de partie qui permet au C.O.Bayonnais (Arnaud Pétrissans-J.Lucien Doyhenard) de s'imposer face à Club Pelote Basque/Pilotari Paris (Arnaud Curutchet-Sébastien Moncada).

**Juniors** / Victoire plus aisée d'Oloron (deuxième titre de la journée) avec Joël

Murcuillat et David Guillemet face à la Section Paloise (Rémi Caussat-Nicolas Makhnoff).

A noter le bon niveau de l'ensemble des joueurs présents.

Michel Degert ■

## FILLES

**Minimes** / Victoire des jumelles de la Goizeko Izarra (Aña et Graxi Marisco) qui l'emportent 30 à 25 sur une autre équipe de la Goizeko (Hélène Eyherabide Sandrine Alchouroun).

**Cadettes** / Victoire de la Goizeko Izarra (Aña Marisco Marie Amestoy) 30 à 16 sur leurs adversaires du même club (Marie Ostrowiecki Graxi Marisco).

**Juniors** / Victoire des Landaises de Sainte Marie de Gosse et Saint Martin de Hinx (Sonia Haristoy Heidi Darrort) 30 à 24 sur les tenantes du titre 2005, l'Aviron Bayonnais (Stéphanie Mellier Maina Lasarte).

## TOURNOIS FÉDÉRAUX GARÇONS

### JUNIORS

P.C. Oloronais - Oloron Ste Marie 30  
Joël Murcuillat / David Guillemet

Section Paloise - Pau 11  
Rémi Caussat / Nicolas Makhnoff

### CADETS

C.O. Bayonnais 30  
Arnaud Pétrissans / J.Lucien Doyhenard

Club de P.Basque Paris / Pilotari 26  
Arnaud Curutchet / Sébastien Moncada

### MINIMES

U.S. Dax / U.S. Tyrosse 30  
Anthony Brocas / J.Baptiste Rossi

S.A. Gazinet Cestas / C.A. Béglais 21  
Benjamin Loureiro / Antoine Gonzalez

### BENJAMINS

P.C. Oloronais-Oloron Ste Marie 30  
Coyos Damien / Baptiste Hourcourigaray

Bordeaux E.C. / Akitania-Pessac 19  
Julien Raynal / Mathieu Barlet

## TOURNOIS FÉDÉRAUX FILLES

### JUNIORS

Ste Marie de Gosse Sports 30  
Sonia Haristoy / Heidi Darrort

Aviron Bayonnais 24  
Stéphanie Mellier / Maina Lasarte

### CADETTES

Goizeko Izarra - St J.P. de Port 2 30  
Aña Marisco / Marie Amestoy

Goizeko Izarra - St J.P. de Port 1 16  
Graxi Marisco / Marie Ostrowiecki

# MAIN NUE TRINQUET

## CHAMPIONNATS DE FRANCE au Trinquet de Saubusse

**Cadets** / Urrugne a incontestablement dominé. Peio Tellier (dix-sept buts) avec son expérience dans les catégories supérieures et son surpuissant partenaire n'ont laissé que peu de chances aux Haspandars qui se sont bien défendus.

**Minimes** / Après un début équilibré, sept égalisations jusqu'à 10, Atzarri plus complet a pris l'avantage. Mickaël Massonde avait bien étudié le jeu des Garzatars qui se sont un peu désunis après la mi-partie. Durée soixante minutes avec deux belles équipes en présence.

**Benjamins** / Il a suffi de trente minutes à l'équipe d'Hasparren avec Yon Elisabelar au but impressionnant (vingt au total) et Peyo Larralde se contentant de ne pas faire de faute à l'arrière. Leurs dauphins Peio et Nicolas d'Irissary se sont battus jusqu'au bout.

**Poussins** / Le début en trombe des Baigorriars ne présageait pas une victoire aussi large des pouillains du Président Ph. Carricart d'Airetik.

A noter que dans les quatre catégories, les vainqueurs de ce jour avaient remporté le titre de la Ligue de Pelote du Pays-Basque.

### CADETS

Urruñarrak URRUGNE 40  
Peio Tellier / RamuntxoMittoux

Noizbait HASPARREN 12  
Alexis Inchauspe / Bixente Heguy

### MINIMES

Atzarri SOURAIDE 40  
VincentLaborde / Mickaël Massonde

Goizeko Izarra ST JEAN PIED DE PORT 21  
Antton Monce / Vincent Cubiat

### BENJAMINS

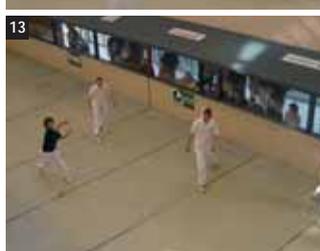
Noizbait HASPARREN 40  
Yon Elisabelar / Peyo Larralde

Irisartarrak IRISSARRY 13  
Peio Guichandut / Nicolas Etcheverry

### POUSSINS

Airetik MENDIONDE MACAYE 40  
Vincent Larralde / Jérôme Duhart

Zaharrer Segi ST ET. BAIGORRY 27  
Mathieu Ascery / Frantxoia Oteiza



# NATIONALES

## CHAMPIONNATS DE FRANCE JEUNES

Photos MC Delbos / Ph. Séguinard

### FRONTON MUR À GAUCHE

# FRONTENIS

#### Ojeu-les-Bains

63 équipes se sont inscrites cette année dans les dix catégories du Tournoi fédéral "Jeunes" (plus 20 % par rapport à l'année passée). La compétition s'est déroulée sous forme de rassemblement durant quatre week-ends et a accueilli des équipes venues du Pays-Basque, du Béarn, des Landes, et pour la première fois de la Côte d'Argent. A la suite des parties de qualification, les demi-finales opposaient principalement les équipes du Biarritz Frontenis Club (neuf), de Pilota Hutxa-Mouguerre (six), de La Pala Gantoise-Gan (quatre) et de La Pelote Lasseuboise-Lasseube (trois). Confirmation cette année lors des phases finales de l'augmentation générale du niveau de jeu de nos jeunes joueurs qui, dès les plus petites catégories, s'appliquent à mettre en application les conseils prodigués lors des rassemblements "objectifs 2007" mis en place par la Commission fédérale de Frontenis. Les finales se sont déroulées à Ojeu les Bains et ont été très souvent disputées à l'image de la finale héroïque des benjamines. Au final, Biarritz remporte six titres, Lasseube deux, Gan et Arette un. Félicitations à l'ensemble des joueurs, des juges arbitres et aux bénévoles qui ont participé et mené à bien tout le championnat.

D. Vidou ■

## CESTA PUNTA

**Cadets /** La Section Paloise remporte le titre de champion de France par 35 à 34 sur l'Olharroa évoluant sans Nicolas Etcheto blessé. Ces joueurs doués nous ont montré une fois de plus tout leur talent. Ils auraient pu s'exprimer beaucoup plus avec une pelote un peu moins vive. Lilou Echeverria ■

**Poussins / Benjamins / Minimes /** Deux nouveautés cette année. Comme pour les grands la compétition s'est déroulée après l'hiver dans des frontons bien plus chaleureux. Des journées de rassemblement ont été mises en place afin de motiver encore plus les jeunes puntistes issus des ligues extérieures au Pays-Basque. Tout au long du mois de mars, les sociétaires de Toulouse, Pamiers, Arcachon et Villenave d'Ornon sont venus se frotter aux locaux avec bonheur et passion. **Finales nationales le week-end de Pâques :**

**En Poussins,** Luzaz Gazte remporte le titre face à Olharroa après une rencontre indécise et prometteuse.

**Chez les Benjamins,** la belle machine de la Kostakoak a dominé le B.A.C. qui s'incline trop lourdement malgré une belle résistance.

**En Minimes,** le B.A.C. très complet s'est imposé sans trop souffrir face à Hossegor.

Dans l'ensemble, on retiendra aussi une parfaite organisation sur toute la compétition (délégués, juges présents chaque fois) et une implication constante de la part des clubs. BRAVO et MERCI. JPierre Abeberry ■

#### URRUGNE

##### MINIMES

BIARRITZ Athletic Club	35
Mathieu Ugalde / Nicolas Toucoulet	
AS Hossegor	20
Mickaël Lesbats / David Lanche	

##### BENJAMINS

Kostakoak BIDART	35
Maxime Hiriart Durruty	
Julien Hirigoyenberry	
BIARRITZ Athletic Club	25
Yon Belly / Jean Lespiou	

#### AGUILERA BIARRITZ

##### POUSSINS

Luzaz Gazte ST JEAN DE LUZ	35
Bixente Sanchez / Maxime Mindeguia	
Holharroa GUETHARY	27
Alexandre Vessot / Lucas Crespy	

#### EUSKAL JAÏ ALAÏ BIARRITZ

##### CADETS

Section Paloise Pau	35
J. Dominique Olharan / Simon Castelli	
Holharroa GUETHARY	34
Romain Chapeltegui / Mikeldi Artayen	



19



20



21



22

#### TOURNOIS FÉDÉRAUX GARÇONS

##### JUNIORS

Pelote Lasseuboise LASSEUBE	30
Kostakoak BIDART	
Kévin Pucheux / Alexis Zabaleta	
Pilota Hutxa MOUGUERRE	22
Cédric Picard / Julin Henry	

##### CADETS

La Pala Gantoise GAN	30
Nicolas Pouzacq / Thomas Labonne	
Pilota Hutxa MOUGUERRE	16
Benjamin Ganderatz / Jean Gachen	

##### MINIMES

BIARRITZ Frontenis Club	30
Brice Jany / Arnaud Petrissans	
Pilota Hutxa MOUGUERRE	15
Benjamin Ganderatz / Jean Gachen	

##### BENJAMINS

BIARRITZ Frontenis Club	30
Alexandre Jany / Brice Jany	
MORLAAS P.C.	08
Joseph Peilho / Arthur Iturria	

##### POUSSINS

Pelote Lasseuboise LASSEUBE	30
Anthony Loustau / Téo Pucheux	
Pilota Hutxa MOUGUERRE	25
Xabi Larrasque / Txomin Coyos	

#### TOURNOIS FÉDÉRAUX FILLES

##### JUNIORS

BIARRITZ Frontenis Club	30
Biarritzarrak BIARRITZ	
Charlotte Duprat / Pantxika Urrutia	
BIARRITZ Frontenis Club	23
Aña Berge / Laëtitia Durcudoy	

##### CADETTES

BIARRITZ Frontenis Club	30
Charlotte Duprat / Elisa Etcheverry	
US ST PALAIS Amikuza	12
Goizeko Izarra ST JEAN PIED DE PORT	
Maria Biscay / Marie Ostrowiecki	

##### MINIMES

BIARRITZ Frontenis Club	30
Marion Dubacquie / Laurie Pouyes	
Atharratzarrak TARDETS	17
Audrey Queheille / Duplax Marina	

##### BENJAMINES

BIARRITZ Frontenis Club	30
Marion Dubacquie / Laurie Pouyes	
C.P. Basco Béarnais MOUMOUR	21
Aurore Mellier / Maëva Mellier	

##### POUSSINES

AS Baretounaise ARETTE	30
Amandine Bellocq / Louise Burs	
Pilota Hutxa MOUGUERRE	22
Laura Idiart / Elaïa Gortari	



23



24



25



26



27

COMPLEXE DE

# Pau

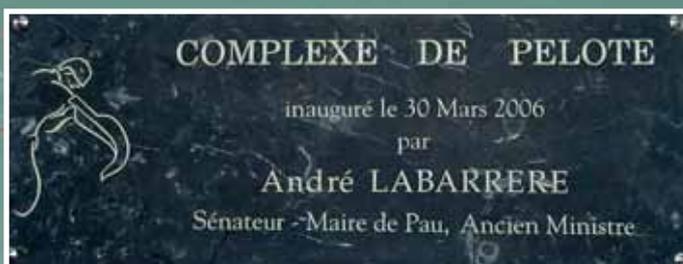
Un équipement merveilleux pour un sport qui ne l'est pas moins ! Le complexe de pelote de Pau vient enrichir une large gamme d'équipement au Nord de la ville. Juxtant l'hippodrome, le Zénith et le Palais des sports, ce complexe a fière allure !

Attendu par tous depuis la pose de la première pierre, aimé de tous depuis son achèvement, les Palois attendent vraiment de pouvoir assister à de belles et grandes compétitions dans toutes les disciplines de la pelote, comme cela a été le cas avec la réception des meilleurs joueurs de Cesta punta lors 1<sup>er</sup> Mondial professionnel de quinielas en avril dernier. Un équipement rêvé pour une ville

qui ne l'est pas moins ! Venez nombreux le découvrir, assister à des parties endiablées et si le cœur vous en dit, pariez !

« Un des sports les plus esthétiques du monde » disait André LABARRERE lors de l'inauguration. Les premières compétitions lui donnent déjà raison.

La ville de Pau.



# LE JAÏ ALAÏ DE PAU : UN FRUIT DE LA PASSION !

André Cessart, charentais d'origine, plus tennisman que pelotari, a fait ses études à Angoulême puis à Bordeaux où il a découvert la pelote basque en trinquet. C'est à Campos Berri, dans les années 70, qu'il voit, pour la première fois et avec une profonde émotion, évoluer des champions de Cesta punta. Responsable d'une grosse entreprise de travaux routiers, ses obligations professionnelles l'obligent à se déplacer en Floride et il ressent un deuxième choc émotionnel en découvrant les quinielas (voir encadré page 31) à Miami. Le rythme du jeu, le côté spectaculaire de la punta l'impressionnent fortement. Et tout naturellement, la passion de cette spécialité va conditionner une grande partie de sa vie.



PILOTA / Paris et paris... L'idée d'un Jaï Alaï où l'on organise des paris en France est-elle de vous ?

André Cessart / Je dois la partager avec Maurice Abeberry. Il l'avait probablement eue le premier, mais c'est moi qui l'ai en quelque sorte relancée. A l'occasion d'une soirée que j'ai passée au Jaï Alaï de Biarritz pour le Gant d'Or en lisant le programme dans lequel il était fait allusion au fronton de Miami, pourquoi, pensé-je, ne pas construire un Jaï Alaï à Paris ? Et à Paris avec des paris... J'ai donc pris contact avec la Fédération et j'ai rencontré Maurice, en présence d'ailleurs de Dominique Boutineau et nos idées ont alors convergé vers un projet parisien. C'était en 1985. Le siège de la Fédération étant à Bayonne, il était indispensable d'être à Paris pour avoir des relations plus faciles avec la Mairie et les ministères concernés. La Fédération m'a assuré de son soutien et a tenu parole.

P / Vingt ans d'acharnement pour mener à terme votre projet, c'est long. D'où venait votre détermination ?

A. C. / Dans la vie, quand on a une passion, celle-ci peut vous épuiser. Ce ne fut pas le cas. Passion pour le projet, mais aussi pour les hommes que j'ai rencontrés dans le milieu de la pelote. Maurice Abeberry, dont on ne dira jamais assez quelle perte repré-

sente sa disparition pour la pelote basque, Dominique Boutineau ensuite et maintenant Roland Dufourg n'ont jamais altéré mon envie de servir un sport que j'admire et pour le développement duquel je ne suis pas près d'arrêter mes efforts.

P / Quelles sont les principales difficultés que vous avez rencontrées ?

A. C. / En 1985, comme c'est toujours le cas aujourd'hui, il était difficile de trouver des financements auprès de l'état. Nous avions l'idée d'une forme de ressource originale pour financer un Jaï alaï. C'était le côté favorable de l'opération.

Par contre, le côté défavorable fut la création du Loto sportif, théoriquement multisports, mais qui s'avéra rapidement un dispositif permettant de faire du pari mutuel mais pour un seul sport : le football.

Dans la période 1986/1988, Maurice Abeberry avait rencontré Michel Inchauspé et Alain Lamassoure et avec leur concours, nous avons exploré une voie parlementaire et législative. Mais on ne prenait pas encore notre projet très au sérieux. Par contre le système de paris envisagé intéressait le PMU.

Puis sont intervenus des changements de gouvernement qui ont un peu relégué notre dossier aux

s'est présentée en 1995, grâce à Michel Inchauspé, Vice-président de la commission des finances de l'Assemblée qui a proposé un amendement à la loi des finances, et Alain Lamassoure, alors Ministre du budget, a honoré les promesses du Député en acceptant de défendre notre projet au nom du gouvernement.

Le texte, adopté en première lecture à l'Assemblée, a dû être modifié après l'examen du Sénat, et il a été adopté définitivement au printemps 1996. Le décret d'application, sans lequel aucune loi n'a de valeur, est sorti en 1997.



Ce texte prenait en compte l'expérience passée, c'est-à-dire qu'il n'innovait pas, ne bouleversait rien l'existant et ne serait pas reproduit

P / Quel a été le rôle du Ministère de tutelle ?

A. C. / Simplement de soutenir notre démarche. La dissolution de l'Assemblée Nationale a marqué un temps d'arrêt qui a retardé la parution de l'arrêté sur le règlement des paris. Le Code du Jaï Alaï, qui avait été rédigé par la FFPB, a été adopté grâce à l'intervention de M. Joël Delplanque également en 1997. Jean Espilondo et Nicole Pery ont ensuite permis à l'arrêté de sortir.

P / Parlons maintenant du projet parisien. Pourquoi n'a-t-il pas abouti ?

A. C. / Ce projet sous-tendait tous nos efforts. Il est passé par des hauts et des bas. Le PMU m'avait parlé d'une vieille tribune désaffectée à l'hippodrome d'Auteuil. Il était d'ailleurs question de la démolir, ce qui n'aurait pas été très onéreux, et de réaliser notre implantation. Mais par la suite elle a été classée et maintenant il faut l'entretenir. Le site d'Auteuil fut dès lors protégé et les Bâtiments de France étaient, à priori, hostiles à la construction d'un établissement sportif. Nous avons cependant réussi à obtenir en 2002 leur accord. Malheureusement tous les projets ont été gelés lorsque Paris a présenté sa candidature au J.O.. J'ai essayé de faire admettre que l'escrime qui, avec le tir à l'arc, le pentathlon et d'autres disciplines olympiques, devait se dérouler à Auteuil, pouvait se pratiquer dans le Jaï Alaï. Mais la salle était trop petite pour la finale et il fallut attendre le résultat du vote. Entre temps, il fut question de maintenir Auteuil en tant qu'hippodrome, alors qu'il avait été question de le supprimer pour maintenir celui de Longchamp. De la renégociation des concessions dépendra l'avenir de notre projet.

**Le complexe, magnifique, est très bien conçu et adapté à la pratique de la pelote basque.**

oublies. En 1993/1994, cette fois-ci avec Dominique Boutineau, nous avons rencontré Michèle Alliot Marie alors Ministre des Sports. La véritable occasion de faire avancer ce dossier

par d'autres sports. D'où l'idée de réaliser l'installation à l'intérieur d'un hippodrome où la société sportive organise les parties et les sociétés de course prennent les paris.



Jai Alai intérieur



Paroi amovible 30 M



Complexe de Pau extérieur



Complexe de Pau hall d'entrée

**P / Donc, ainsi va naître celui du complexe de Pau qui vient de voir le jour ?**

**A. C. /** Oui. Pendant que Paris s'enlise dans ces problèmes, André Labarrère, sollicité depuis longtemps par la Section Paloise pour construire un Jai Alai, ne s'endort pas du tout. Très au courant des textes sur l'autorisation des paris sur les hippodromes, il décide une implantation en bordure de celui de Pau. Le site est très adapté, avec de l'espace, un accès facile et cette proximité permettant d'envisager la mise en place de paris. Le complexe, magnifique, est très bien conçu et adapté à la pratique de la pelote basque. Les joueurs adorent cette cancha particulièrement bien réussie.

**P / Comment le public a-t-il réagi ?**

**A. C. /** Le public a été emballé par la Cesta punta surtout pratiquée en quinielas à un très haut niveau lors des championnats du monde professionnels. L'idée de la formule vient de Dominique Boutineau et ce fut un succès. Il est en revanche plus difficile d'attirer des spectateurs chaque semaine. Nous arrêterons le programme des rencontres pendant l'été. Le 16 Juin sera décerné le titre de meilleur avant et meilleur arrière et plusieurs trophées seront remis à l'occasion de cette clôture.

Je tiens ici à remercier tous les acteurs qui ont permis que cette première période se déroule dans de très bonnes conditions.

**P / A quand la rentrée et avec quels projets ?**

**A. C. /** La rentrée se fera à l'automne. Pour l'instant, le public vient pour le spectacle sportif, s'amuse en pariant et repart très satisfait. Nous

projetons d'augmenter ce volume de paris et il nous faut des retransmissions télévisées. Nous souhaitons donc entrer sur la chaîne hippique Equidia et insérer les quinielas dans leur programme.

**P / Dernière question : Actuellement le cuadro de joueurs se compose essentiellement de joueurs espagnols. Comptez-vous intégrer davantage de puntistes français ?**

**A. C. /** C'est l'évidence même. L'avenir de la Cesta punta est en France. Notre objectif est de former des joueurs français. Pressés par le temps et afin de sécuriser la qualité du spectacle sportif, nous avons voulu présenter des joueurs expérimentés et nous nous sommes adressés à l'Eusko Basque. Et puis il y a en France des joueurs de talent qu'il ne faut pas prématurément arracher à

leur club. Ne joueront ici que les joueurs professionnels qui auront l'autorisation de la Fédération, surtout cette année. Si nos projets de développement se réalisent, nous mettrons des moyens financiers, à l'exemple des grands frontons américains, pour aider les écoles de pelote afin de constituer un vivier de joueurs pouvant atteindre le niveau de jeu requis.

Mais je suis optimiste. La densité d'une rencontre à quatre équipes en quiniela de quinze points est exceptionnelle et, comme l'a très bien souligné Dominique Boutineau lors de la finale, la cesta est un jeu qui, selon moi, éclipsera à long terme beaucoup d'autres sports qui ont des équipements et des moyens autres que les nôtres.

Merci Monsieur Cessart et bonne chance.

J.L. Lagarde ■

## L'avenir de la Cesta punta est en France.

# La quiniela

(mot espagnol signifiant "pari")

Une quiniela se joue par équipes ou en tête-à-tête, habituellement en 7 ou 9 points.

Une rencontre en quiniela se joue avec huit équipes (1) portant des maillots de couleurs différentes numérotés de 1 à 8. Au début de la quiniela elles sont placées dans cet ordre, sur un banc, au fond de la cancha. L'équipe 1 et l'équipe 2 se rencontrent. Elles disputent un seul point. L'équipe qui a perdu ce premier point sort de la cancha et se place en dernière position sur le banc d'attente.

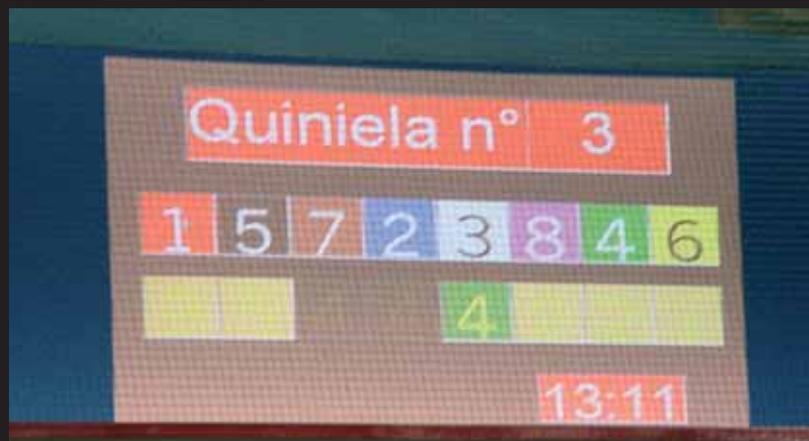
L'équipe vainqueur reste sur la cancha, marque 1 point et rencontre l'équipe 3. Le vainqueur rencontre l'équipe 4 et ainsi de suite.

Lorsque les huit équipes ont joué une fois, elles continuent à se rencontrer dans l'ordre où elles sont placées sur le banc, mais chaque point disputé rapporte alors deux points au lieu d'un.

L'équipe vainqueur est celle qui atteint le maximum fixé (7 ou 9).

Pour la deuxième et la troisième place, il est parfois nécessaire de départager les ex-æquo.

(1) La Finale du championnat du Monde de Cesta punta professionnels s'est jouée avec quatre équipes et sur une seule quiniela en 15 points



## RENCONTRE AVEC JEAN-BERNARD HOURÇOURIGARAY



Jean-Bernard Hourçourigaray (Photo Rigaud)  
Restaurateur / régisseur du complexe de Pau

Restaurateur à Esquiule en Soule depuis 1989, cet ancien joueur de pala de 44 ans a fait la transition entre la génération des François Susbielle, Roland Dufourg, etc... et celle des champions actuels.

Passionné de pelote, aussi bien en tant que joueur, spectateur et organisateur, Jean-Bernard Hourçourigaray livre aux lecteurs de Pilota les secrets du nouveau complexe de Pelote Basque de Pau.

**PILOTA / Quel a été votre rôle dans ce projet ?**

J.B Hourçourigaray / En 1998, André Labarrière, maire de Pau récemment disparu et client fidèle de mon restaurant à Esquiule, m'a demandé de participer à l'élaboration du projet. J'ai ensuite passé sept années au sein du comité de pilotage du projet, sous la coordination de la ville de Pau, de la Section paloise, puis de M. Pichot, architecte retenu après le concours.

**P. / Quelles sont les installations offertes par ce nouveau complexe ?**

J.B H. / Il abrite un Jaï Alai, un trinquet, un mur à gauche, mais aussi un restaurant et un bar. Le complexe a

été construit dans l'enceinte de l'hippodrome, condition imposée par le cahier des charges pour permettre au PMU de gérer les paris.

### Le complexe contribuera à développer un pôle d'attractivité très fort pour Pau.

**P. / Quelles sont les forces de ce complexe et vos objectifs de réutilisation ?**

J.B H. / Grâce à la proximité du Zénith et du Palais des Sports, et parce qu'il est ouvert toute l'année (sauf le jour de Noël), en continu de 7 heures à 2 heures, le complexe contribuera à développer un pôle d'attractivité très fort pour Pau. De plus, le complexe

est accessible immédiatement par l'autoroute, et offre de nombreuses places de parkings pour accueillir tous les visiteurs. Et puis surtout, la construction du complexe a déjà permis la création de 16 emplois ! Mon objectif est également que mon restaurant devienne rapidement une brasserie reconnue pour la qualité de sa cuisine typique du Sud-Ouest, grâce à des recettes conçues uniquement à partir de produits locaux.

Rédaction Pilota ■



Fronton place libre et champ de course

### Z O O M S U R

## les acteurs du projet

**LA MAIRIE DE PAU**  
propriétaire du complexe.

**LA SARL PILOTA**  
dirigée par J.-B. Hourçourigaray, exploitation du bar et du restaurant.

**LA SAOS PAU PARIS JAÏ ALAÏ**  
dirigée par André Cessart, chargée de l'organisation des programmes sportifs lors desquels les paris sont organisés.

**LA SARL PILOTAK**  
constituée à 50% par la SARL Pilota et à 50% par la SAOS Pau Paris Jaï Alai. Dirigée par J.-B. Hourçourigaray, Pilotak est chargée de l'exploitation du Trinquet, du mur à gauche et du Jaï Alai en régie municipale directe.

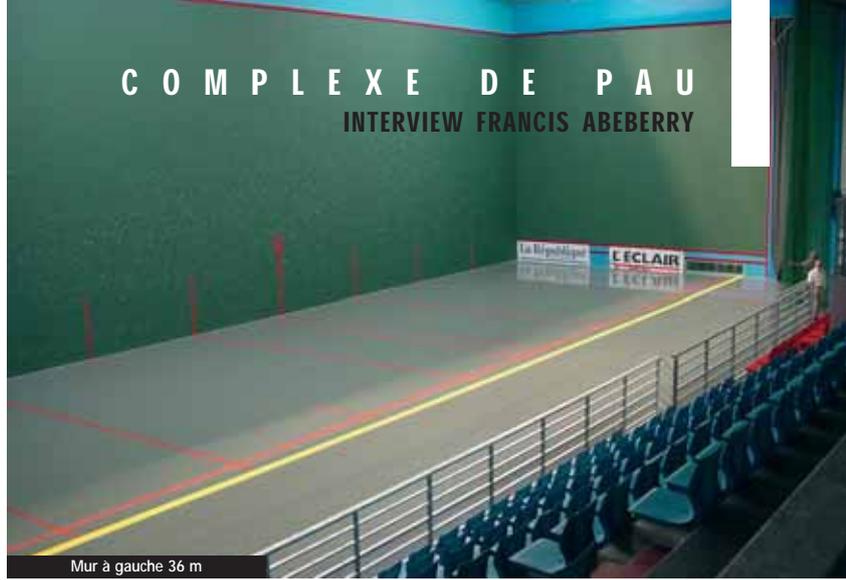
**LA SECTION PALOISE**  
prioritaire pour l'utilisation de toutes les installations sportives.



2<sup>ème</sup> Fronton adossé au Jaï Alai



## INTERVIEW FRANCIS ABEBERRY



Francis Aberry, dit "Sassoune", fils d'Albert, un des fondateurs du BAC (Biarritz Athletic Club), est né une pelote à la main. Un peu de main nue et très vite équipé d'un gant d'osier, il remporte tous les titres de Poussin à Senior. En 1976, il dispute un tournoi à Miami avec comme entraîneur Dominique Boutineau. Très vite repéré par le patron du Jaï alai, il signe un contrat professionnel en 1978 et s'exile pendant douze ans. Actuellement, il n'est pas membre de la société "Paris Jaï Alai" mais assume les fonctions de Directeur Sportif à Pau.

**PILOTA / Miami :** Un nom qui fait rêver les jeunes ?

**Francis Aberry /** Bien sûr ! Mon rêve, c'étaient mes idoles comme Jean-Claude Jasa ou Serge Camy ou encore Jean-Pierre Aberry. C'étaient des joueurs fabuleux et la pelote à ce haut niveau m'attirait autant que l'Amérique. Ensuite, à dix huit ans, on a aussi envie de gagner de l'argent, même si au début les cachets étaient modestes. Je suis parti avec un groupe d'une dizaine de joueurs d'une école de Saint-Jean-de-Luz et pendant quatre ans, j'ai joué sur plusieurs frontons de Floride, Fort Pierce, Daytona Beach, Tampa, Miami à l'époque dorée des frontons américains. Il y avait sur les canchas énormément de monde, beaucoup de paris et une ambiance très attractive.

**P. / Comment était le public ?**

**F. A. /** La grande majorité venait assister au spectacle. Mais un tiers au moins venait pour gagner de l'argent et pariait de grosses sommes. Certains d'entre eux ne venaient que dans ce but et étaient peu respectueux des joueurs et des arbitres, ces derniers tous anciens joueurs.

**P. / Une rencontre en quinielas est-elle plus éprouvante qu'une partie traditionnelle en 35 points ?**

**F. A. /** C'est différent. Au début j'ai éprouvé quelques difficultés à m'adapter au système de jeu en quinielas. La difficulté venait du rythme quotidien de cette pratique. On joue tous les jours, parfois plusieurs fois par jour en matinée et en soirée, c'est-à-dire à peu près neuf fois par semaine. Passer cinq heures dans un vestiaire avec un "cuadro"

**F. A. /** Il est un peu tôt pour porter un jugement. Jusqu'à ce jour le spectacle fourni à Pau a été remarquable avec surtout une finale du championnat du monde de toute beauté. Malgré mon expérience, je n'ai pas le souvenir d'avoir vécu une partie d'un tel niveau. Cela devrait porter ses fruits. Tous les dirigeants des écoles de pelote devraient d'ailleurs organiser

**P. / Quel est exactement le rôle du Directeur Sportif ?**

**F. A. /** C'est surtout l'encadrement des joueurs. Je prépare les programmes, fixe le calendrier, surveille la rotation des équipes, la zone réservée aux joueurs, et je suis responsable des vestiaires dont je contrôle l'accès. Je m'occupe éventuellement de l'assistance des joueurs par un médecin, contrôle la bonne application du Code du Jaï Alai (1), et reste à la disposition du Délégué Sportif.

**P. / Un mot des joueurs ?**

**F. A. /** Aucun problème pour l'instant. Ce sont des professionnels, en majorité espagnols, d'un très bon niveau technique, habitués à ce genre de compétition. Le spectacle est assuré. L'intégration de joueurs français a souffert d'une conjoncture défavorable avec la préparation au championnat du monde de Mexico. Mais je tiens à souligner que les premières séries français ont un niveau de jeu excellent et peuvent jouer à Pau sans problème. C'est d'ailleurs le but recherché.

Merci Sassoune.

J.L. Lagarde ■

(1) Le texte du Code du Jaï Alai pourra être consulté sur le site fédéral.

### Le spectacle fourni à Pau a été remarquable avec surtout une finale du championnat du monde de toute beauté.

d'une cinquantaine de joueurs est épuisant. On jouait entre douze et quinze quinielas par jour, de midi à 17 heures puis, après une courte pause, de 19 heures à minuit.

**P. / Cinquante joueurs, c'est beaucoup. Etaient-ils tous du même niveau ?**

**F. A. /** Non. Il y avait trois catégories de joueurs. Les nouveaux venus étaient les "première" (sous-entendu catégorie), puis les "moyenne", qui naviguaient entre les premières et les dernières quinielas et les "dernière". J'ai dû, bien sûr, franchir ces trois étapes.

**P. / Que penses-tu du public de Pau ?**

des soirées pour montrer de la punta ainsi pratiquée à leurs jeunes pelotaris. Bien sûr, le public est encore clairsemé mais je suis optimiste. J'ai participé à la réalisation de ce projet depuis son origine aux côtés d'André Cessart. Je rentrais de Floride tous les ans et mon oncle Maurice me consultait chaque fois. J'ai beaucoup envie de réussir car les gens ne se rendent pas compte du privilège que représente cette autorisation de paris dans une enceinte sportive. L'énorme travail fourni pendant vingt ans par André Cessart, aux côtés de Maurice, à qui il était lié par une solide amitié, mérite cette récompense. Et d'ailleurs son projet parisien n'est pas abandonné. Connaissant son opiniâtreté, il le mènera à terme.

## Les juges arbitres fédéraux

Au-delà du rôle capital qu'ont joué ses présidents successifs, la FFPB continue à intervenir directement dans le fonctionnement du complexe palois. En effet, comme le prévoit le Code du Jaï Alai, les parties en quinielas sont supervisées par des juges arbitres fédéraux. En prévision de ce rôle, la commission fédérale avait organisé, en Novembre dernier, une formation puis une session de contrôle

spécifiques afin de constituer un corps de délégués et juges arbitres compétents. Quatorze personnes ont satisfait aux épreuves et ont obtenu un agrément du ministère pour évoluer dans cette enceinte où se pratiquent les paris. Félicitations à ce corps d'élite qui donne jusqu'à ce jour entière satisfaction.

J.L. Lagarde ■



## 3 Règlement financier

Adopté lors de l'Assemblée Générale de la F.F.P.B. du 1er Avril 2006

### 30 ORGANISATION ET PROCÉDURES

#### 300 - ORGANISATION

##### 300-1 LA COMMISSION DES FINANCES

Elle se compose d'un président élu parmi le Comité Directeur (selon l'art.014 des statuts) et de quatre autres personnes qu'il jugera nécessaires pour son bon fonctionnement (le Président de la fédération et le trésorier étant inclus).

Son rôle est décrit dans l'article 122.1 du règlement intérieur.

Elle prépare le budget, établit les comptes annuels et vérifie la bonne exécution des procédures mises en place (décrites plus loin).

Elle fait un point sur la situation comptable deux fois par an (en juin et en septembre).

Elle établit avec chaque ligue une convention dans le cadre d'un contrat d'objectif (cf. §34).

##### 300-2 LE TRÉSORIER (ET TRÉSORIER ADJOINT)

Il(s) est (sont) le(s) seul(s) à avoir délégation du Président pour ordonner les dépenses :

- signer les chèques,
- signer les ordres de virement,
- retirer les espèces.

Il gère la trésorerie.

Il réceptionne les recettes.

Il relance les créanciers.

Il vise les bons de commande.

Il informe le service comptable des éléments de payes.

Il peut se faire aider d'un trésorier adjoint issu du Comité Directeur et pourra avoir les mêmes délégations que le trésorier.

##### 300-3 LE SERVICE COMPTABLE

###### a) le service comptable interne :

- rapproche les factures des bons de commande ;
- enregistre et range les documents comptables (factures d'achats, de ventes, justificatifs de déplacements, les relevés bancaires) ;
- prépare les éléments pour une prise de décision dans le domaine comptable et financier (aide à la préparation du budget).

###### b) le service comptable externe

Il peut être assuré par un cabinet comptable ou à défaut par la commission des finances elle-même.

Il contrôle les comptes et effectue la révision comptable selon les règles issues des statuts (réf. Au Plan Comptable Général).

Il effectue les payes et se charge des déclarations sociales trimestrielles et annuelles.

Il effectue les comptes annuels et établit les déclarations fiscales nécessaires.

#### 301 - PROCÉDURES

##### 301-1 PROCÉDURE DES DÉPENSES.

Les factures sont numérotées (numérotation interne : AA/MM/XXX pour l'année/le mois/numéro dans le mois). Pour être comptabilisée et payée, chaque facture doit être rapprochée du bon de commande et/ou du budget et du bon de livraison et/ou de la mention du trésorier « Bon à payer ». Nous distinguerons 2 sortes de dépenses :

###### • Dépenses courantes

Les demandes d'achats courants sont celles qui sont inférieures à 500 euros. Les demandes des frais de déplacement liés à des compétitions ne sont pas incluses dans ce chapitre, elles seront traitées au paragraphe 34.

Elles doivent être formalisées par un bon de commande servi par des personnes nommées sur proposition du Président en Comité Directeur (diverses commissions sportives, technique et pédagogique, relation publique, etc...) ou par la DTN (ou un délégué désigné). Les bons de commande sont envoyés au trésorier qui valide la dépense selon le budget.

###### • Dépenses courantes ou d'investissement supérieures à 500 euros.

Elles doivent être prévues au budget (la dépense est ainsi demandée au 4ème trimestre de l'année précédente). Si une dépense non mentionnée dans le budget est demandée, elle est étudiée en commission des finances et validée par le Bureau (procédure d'urgence).

Pour ce genre de dépenses, il faudra au préalable pouvoir fournir au moins 3 devis différents pour pouvoir faire un choix.

##### 301-2 PROCÉDURE DES VENTES

Les factures de ventes (sauf licences et feuilles de recettes) sont numérotées. Elles sont établies par le service comptable ou tout autre personne autorisée par le Bureau Directeur.

La facturation liée aux licences est établie par le service comptable. Elles sont également numérotées. La numérotation peut être différente de celles des autres factures.

Les feuilles de recettes sont numérotées (numérotation spécifique). La feuille de recette et la billetterie sont remises au délégué financier nommé à l'occasion de l'événement. Celui-ci remettra au trésorier l'argent récolté, la feuille de recette, et le surplus de billetterie.

##### 301-3 PROCÉDURE DE CAISSE

###### • Gestion des espèces

Seul le trésorier doit réceptionner l'argent en numéraire.

Il peut déléguer à une personne la possibilité d'encaisser du numéraire (pour les ventes de porte-clés, livres de règlements, etc...). Les encaissements ne pourront dépasser 100 euros, et le trésorier devra vérifier le cahier de caisse tenu 2 fois par mois.

Pour certains déplacements (de délégation notamment), le trésorier pourra octroyer une avance sur frais. Au retour tous les frais devront être justifiés. Si les frais justifiés sont finalement supérieurs à l'avance, le trésorier procède à un remboursement ; si l'avance est supérieure, la personne ayant reçue l'avance rendra la différence.

###### • Gestion des chèques

La personne qui reçoit le courrier, transfère les chèques reçus au service comptable qui les enregistre et les transfère au trésorier qui les endosse. Avant de remettre les chèques à la banque, le service comptable en fera une copie qui correspondra à chaque remise.

#### 31- LE BUDGET

La commission des finances est chargée d'établir le budget et de vérifier la cohérence entre le budget et la convention d'objectif présentée au Ministère de la Jeunesse et des Sports par le Président et le DTN.

Le budget voté durant le premier trimestre, présentera une prévision des dépenses et des recettes de l'année en cours. Pour faire face aux dépenses durant le premier trimestre (alors que rien n'a été voté), il sera ouvert un budget provisoire correspondant à 25% du budget précédent.

Le budget est présenté au moins au dernier Comité Directeur avant l'Assemblée Générale Annuelle.

Il y a 27 postes analytiques qui peuvent être modifiés en Bureau et après avis du Ministère.

##### 31-1 ELABORATION DES DÉPENSES

Chaque responsable de commissions fera parvenir à la commission des

finances avant le 30 novembre un détail des actions à mener chiffré.

La DTN fera parvenir un détail des besoins pour les équipes de France compte tenu des échéances, des stages pour le haut niveau, un détail des besoins pour les « pôles France ».

La commission des finances se chargera de répartir les besoins dans les différents postes analytiques. Après consultation et accord de la commission concernée, elle pourra demander à ce que certains besoins soient reportés.

### 31-2 ELABORATION DES RECETTES

Les recettes de la Fédération sont essentiellement les licences, les entrées, les redevances sur parties professionnelles, la régie publicitaire du magazine Pilota, les annonceurs de la Grande Semaine, et les subventions.

→ Les licences : le nombre des licences est connu dans le courant du 1<sup>er</sup> mois de l'année pour laquelle nous établissons le budget ; le prix de la licence étant connu, la recette prévisionnelle pourra être faite pour le 31 janvier.

→ Les entrées : elles seront calculées selon le nombre de spectateurs des années précédentes, selon la politique de prix choisie, et selon le calendrier des compétitions nationales déjà établi.

→ Les redevances sur parties professionnelles seront évaluées selon les chiffres des années précédentes et les déclarations des organisateurs.

→ La régie publicitaire du magazine Pilota et les annonceurs seront évalués selon le nombre d'encarts à vendre par le prix de vente d'un encart (choisi par la Commission des Relations Publiques).

Les recettes des abonnements au magazine sont de 2 ordres : une partie tirée des licences (évaluation au coût de revient annuel du magazine et une autre partie issue des abonnements « extérieurs » évaluée selon le nombre de Pilota vendus l'année précédente.

→ Les subventions sont celles demandées aux différents organismes (Etat, Collectivités locales).

### 32 COMPTES ANNUELS

L'exercice comptable de la Fédération coïncide avec l'année civile.

La tenue de la comptabilité répond, selon les statuts, aux exigences du Plan Comptable Général Associatif de 1999 (comptabilité en partie double) et du Ministère de tutelle.

Le président et le trésorier exécutent le budget, selon le règlement financier en vigueur.

Le service comptable enregistre les pièces comptables.

Après avoir passé les écritures d'inventaire, il propose un projet de comptes annuels.

La commission des finances, après avoir vérifié la bonne tenue des procédures du règlement financier valide et présente à l'assemblée générale les comptes annuels.

L'inventaire : la commission des finances nomme une personne qui sera chargée du suivi des stocks des instruments, pelotes, vestiaires, des lunettes, des livres, etc... La méthode de valorisation retenue est celle « du 1<sup>er</sup> entré, 1<sup>er</sup> sorti ». Un inventaire physique est effectué au 31 décembre de chaque année.

### 33 CONTRÔLES

Selon les statuts, les comptes de la Fédération doivent être certifiés par un Commissaire aux Comptes.

Pour prévenir tout problème, et pour une meilleure transparence, un cabinet comptable fait partie du service comptable : il est chargé d'effectuer les fiches de paie, les déclarations sociales trimestrielles et annuelles, la révision des comptes en vue d'établir les comptes annuels, d'établir les déclarations fiscales.

La commission des finances veille au respect du règlement financier en vigueur. Elle vérifie sur pièces les procédures d'achat, de vente, de

trésorerie. Elle vérifie aussi plus particulièrement les frais de déplacements, la répartition des recettes, des redevances.

#### Changement de numérotation des articles :

- l'ancien 30 devient .....34
- l'ancien 31 .....35
- l'ancien 32 .....36
- l'ancien 33 .....37
- l'ancien 34 .....38
- l'ancien 35 .....39

L'article « 322 Educateurs Sportifs » de l'ancien règlement financier est remplacé par « 362 Educateurs Sportifs et Juges Arbitres ».



**Fournisseur de matériel de pelote basque**  
tél. 05 59 39 49 13 www.rsta.fr.st



**MONTAGE  
et LOCATION  
d'ÉCHAFAUDAGE**

**ADOUR CÔTE BASQUE LOCATION**  
Arrauntz - 64480 USTARITZ - Tél. 05 59 70 37 42

**Abonnez-vous  
et faites abonner  
un ami ou un parent  
au seul magazine entièrement  
consacré à la pelote basque !**

**LE MAGAZINE  
100% PELOTE**

**15 € / an  
4 numéros par an**



Remplir le bulletin au verso. Découper suivant les pointillés.

**Point de vue : la pelote de paleta n° 2**

**Les caractéristiques de ce produit présentent deux qualificatifs : l'un alléchant, l'autre désopilant.**

Pour tous les initiés, ce terme de n° 2, désigne spontanément le fabricant espagnol de Logroño, Mr et Mme Cerviño. Les caractéristiques de ce produit présentent deux qualificatifs : l'un alléchant, l'autre désopilant. Indéniablement, le prix affiché (trois fois moindre que celui de la pelote française) reste l'atout majeur pour la gestion du budget de plus en plus conséquent du chapitre matériel des clubs, des ligues, de la FFPB, des nations organisatrices de coupes et de championnats. Malheureusement, l'envers de la médaille est l'astronomique vitesse de cette n° 2, comparée à celle de Mr Lucugaray, d'Olivier Françoise ou d'Ander Ugarte. Malgré leurs qualités techniques de haut niveau, les joueurs de l'élite ont toutes les peines à maîtriser bonds et trajectoires notamment sur des sols très rapides tels que Bayonne Cassin, Toulouse, Lescar, etc., ils ont tout juste le temps de présenter leurs instruments, réalisant de ce fait de véritables exploits. Laisant vagabonder les souvenirs, je projette ce qu'il adviendrait d'échanges et de points somptueux avec la pelote française chère à Maurice Abeberry et Daniel Ugarte qui luttèrent avec acharnement pour l'imposer en son temps (1974-1994). Nous assistons maintenant à une uniformisation du jeu, à un

ornatage des coups, à un appauvrissement des choix tactiques, à la disparition de ce qui faisait le charme de cette spécialité jouée par des artistes d'hier et d'aujourd'hui, où le toucher et l'intelligence rayonnaient. La dénomination de "paleta" n'est plus appropriée. Il conviendrait mieux d'employer le mot de "petite corta".

A tous ceux qui nous reprochent une multiplicité de spécialités au détriment d'une lisibilité adéquate, la suppression de la paleta en fronton mur à gauche permettrait une simplification, les joueurs ayant le choix de l'orientation suivante : paleta pelote de cuir pelote française en trinquet et pala corta pelote Cerviño en fronton mur à gauche !

De ce fait également, peut-être que la grosse pala enregistrerait un afflux de sang nouveau, avec l'arrivée de pelotaris qui n'auraient plus à pratiquer la paleta l'été ?

François Susbielles, Bayonne

**Au revoir Robert Labachot**

Robert Labachot, biarrot d'origine, a baigné toute sa vie dans la Pelote.

Jeune, il jouait sur le fronton de Larrepunte, son quartier, puis il disputa de nombreux tournois de Main nue et participa même à des championnats de la Ligue de Pelote du Pays-Basque.

En 1965, Robert rejoint le Biarritz Athletic Club et l'école de Main nue en création sous la maîtrise de Bernard Poueyts et Gustave Garmendia.

Malgré un emploi du temps très chargé, il assume une présence efficace auprès des jeunes, au fronton Plaza Berri, où ils tapent leurs premières pelotes. Il s'acquitta aussi, au sein de la section Main nue, de

la partie administrative, il entre ensuite au comité directeur du club et en deviendra le trésorier jusqu'en 2003.

En 1996, lorsque la retraite est là, il devient membre du Comité directeur de la FFPB et vient renforcer l'équipe des finances en qualité de trésorier adjoint, ce qu'il fait avec beaucoup de compétence et de dévouement.

Robert m'accompagnera de son total soutien et de sa fidélité jusqu'à notre départ de la fédération en 2004.

S'il fallait citer des dirigeants dont les compétences professionnelles sont indispensables au bon

fonctionnement des associations, Robert Labachot en est un, il fait partie des meilleurs, intègre, droit, avisé dans toutes situations et toujours en disponibilité.

Sa gentillesse, son humour, mais aussi sa fermeté sur l'essentiel, associés à un sens poussé de l'amitié et de la convivialité, nous le font regretter davantage après ces années de lutte contre la maladie.

Pilota adresse à Madame Labachot et à ses deux filles l'expression de ses sincères condoléances.

Dominique Boutineau ■

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

.....

.....

Code Postal :

Ville : .....

désire m'abonner à PILOTA, le magazine de la pelote basque. Je joins à ce bulletin d'abonnement, un chèque de : .....

Signature :



A retourner ou à déposer accompagné de son règlement à : Fédération Française de Pelote Basque, Trinquet Moderne - 60, avenue Dubrocq - BP 816 - 64108 BAYONNE Cedex

Dans notre précédent numéro, Pilota n° 162 :

- sur la page 22 (ci-contre), il fallait lire en légende photo "Lopetegui" au lieu de "Amestoy".

- sur la page 23 (ci-dessous), il fallait lire en légende de photo, "Amestoy" au lieu de "Bergerot".



LOPETEGUI



AMESTOY

## Landes Mutualité vous offre la sécurité !



Partenaire de la Fédération Française de Pelote Basque, Landes Mutualité partage avec vous la passion d'un même sport : la pelote basque.

Et parce qu'elle est depuis toujours impliquée aux côtés des sportifs sur le terrain de la prévention, Landes Mutualité s'engage aujourd'hui auprès de tous les joueurs de pelote, dans le domaine de la sécurité.

En effet, à partir de 2007, tous les pilotari devront être équipés de casques et de lunettes strictement homologués pour pouvoir continuer la pratique de la pelote.

C'est pourquoi Landes Mutualité, fidèle à ses valeurs de solidarité, s'engage à rembourser le prix de ces équipements certifiés, sur simple présentation d'une facture\*.

Ensemble, continuons à faire vivre notre passion pour la pelotebasque, et faisons triompher l'esprit d'équipe !

\* voir conditions de remboursement en contactant un conseiller mutualiste au 0 825 800 994.



# LANDES MUTUALITÉ 2006 CESTA PUNTA

COUPE

La Coupe Landes Mutualité a pour particularité de se dérouler dans les Jaï Alaï de 4 villes différentes : St-Jean-de-Luz (23 juin), Hossegor (24 août), Biarritz (1<sup>er</sup> septembre) et Pau (8 octobre).

Durant cette compétition les 4 équipes qui s'y affrontent représentent chacune une de ces villes. Chaque équipe est constituée de 4 joueurs (2 titulaires et 2 suppléants) issus du club local ou des clubs voisins.

cette compétition novatrice constitue une première étape dans la création de la Ligue Pro de Cesta punta par la Fédération.



Conférence de presse qui s'est tenue le mardi 13 juin 2006 au Trinquet Moderne de Bayonne en présence de nombreux journalistes.  
De Gauche à droite : Sébastien JAUREGUY, Directeur Arche Conseil Sport ; Jacques MARSANT, Directeur Landes Mutualité ; Roland DUFOURG, Président de la F.F.P.B.

# Slavi

Distributeur et réparateur agréé  
Mercedes - Smart - Chrysler jeep et Dodge  
**Pays Basque - Landes - Béarn**



Mercedes-Benz

smart



DODGE

SLAVI Bayonne - av. Maréchal Juin 05.59.55.49.26  
SLAVI 40 Dax - z.i. la Carrère 05.58.55.90.00  
SLAVI 40 Mont de Marsan - z.a. la Faisanderie 05.58.05.00.00

SLAVI 64 Pau - ave Santos Dumont 05.59.13.00.30  
SLAVI 65 Tarbes - route de Lourdes 05.62.44.09.00

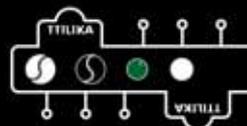
# TTILIKA

qu'est-ce que c'est ?

Une marque de tee-shirts pour tous, distribuée au Pays Basque et nulle part ailleurs...

TTILIKA c'est : le Pays Basque, le rugby, la pelote, le golf, le surf, la fête...et tout le reste. Comme le Makila et le Macaron, TTILIKA ne se trouve qu'au Pays Basque.

TTILIKA c'est pour tous les amoureux du Pays Basque.



**SAINT-JEAN-DE-LUZ**  
10, rue de la République

**BIARRITZ**  
33, rue Mazagran

**BAYONNE**  
13, rue Poissonnerie

www.ttilika.com